

SENAT DE BELGIQUE

BELGISCHE SENAAT

SESSION DE 1948-1949

ZITTING 1948-1949

SEANCE DU 16 NOVEMBRE 1948

VERGADERING VAN 16 NOVEMBER 1948

Rapport de la Commission de la Justice chargée d'examiner le projet de loi contenant le budget du Ministère de la Justice pour l'exercice 1949.

Verslag uit naam van de Commissie van Justitie belast met het onderzoek van het wetsontwerp houdende de begroting van het Ministerie van Justitie voor het dienstjaar 1949.

Présents : M. ROLIN, président; MM. ALLARD, ANCOT, DE CLERCQ, DELMOTTE, DERBAIX, FONTEYNE, KLUYSKENS, LAGAE, LILAR, MACHTENS, MAZEREEL, PHOLIEN, RONSE, SIRONVAL, Mme VANDERVELDE, MM. VAN ROOSBROECK, VERBAET et LOHEST, rapporteur.

MESDAMES, MESSIEURS,

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Avec l'assentiment de la Commission de la Justice nous avons, encore une fois, divisé ce rapport en trois parties.

La première comporte un examen du Budget, du point de vue financier.

La seconde comprend l'étude de certains aspects de la « politique » actuelle du Département.

La troisième tend à apporter une réponse aux nombreuses questions que la Commission a signalées au rapporteur.

Met instemming van de Commissie van Justitie hebben wij eens te meer dit verslag in drie gedeelten ingedeeld.

In het eerste onderzoeken wij de begroting uit financieel oogpunt.

In het tweede worden sommige uitzichten van de huidige « politiek » van het Departement bestudeerd.

In het derde trachten wij een antwoord te brengen op de talrijke vragen die de Commissie aan de verslaggever heeft voorgelegd.

Voir :

Zie :

Document du Sénat :
5-VII (Session de 1948-1949) : Projet de loi.

Gedr. St. van de Senaat :
5-VII (Zitting 1948-1949) : Wetsontwerp.

Nous y ajoutons une dernière partie relatant les amendements déposés et le sort qui leur fut réservé à la Commission.

Pour ces raisons notre rapport se divise en quatre chapitres.

Chap. I : Examen financier du Budget.

Chap. II : Examen « politique » du Budget.

Chap. III : Problèmes soulevés au cours de la discussion en commission.

Chap. IV : Les amendements présentés en Commission.

CHAPITRE PREMIER

EXAMEN FINANCIER DU BUDGET

Remarque 1.

Il est impossible et au surplus assez inutile de recommencer pour le budget de 1949, l'examen poste par poste que nous avons entrepris, pour le budget de 1948.

En effet, il est d'intérêt public que nos budgets, pour la première fois, depuis longtemps déposés à temps, soient examinés et votés dans le délai réglementaire.

Aussi bien, nous avons rapporté en juin 1948 le budget de 1948 et la plupart des observations faites à l'époque, valent encore aujourd'hui, soit cinq mois après.

Enfin les données que nous donnons ici du budget de 1949, permettront aux membres de la Haute Assemblée une comparaison aisée entre le Budget actuel et le précédent.

Remarque 2.

Le paragraphe 3 de l'article 22 du budget du Ministère de la Justice (Section Ordre Judiciaire) pour l'exercice 1949, page 14 du document, se termine par la mention « exceptionnellement, dépenses des exercices antérieurs ». Cette mention figure depuis de nombreuses années au budget pour permettre la liquidation des frais de justice — mémoires d'experts, etc. — introduits après la clôture de l'exercice budgétaire.

La Cour des Comptes a fait remarquer que la disposition typographique du budget de 1948, qui est la même que celle du budget de 1949, est de nature à faire croire

Wij voegen hier een laatste gedeelte aan toe, waarin de ingediende amendementen en het lot dat de Commissie hun liet te beurt vallen, vermeld worden.

Om deze redenen is ons verslag ingedeeld in vier hoofdstukken.

Hoofdstuk I : financieel onderzoek van de Begroting.

Hoofdstuk II : « politiek » onderzoek van de Begroting.

Hoofdstuk III : vraagstukken opgeworpen tijdens de bespreking in de Commissie.

Hoofdstuk IV : de in de Commissie voorgestelde amendementen.

EERSTE HOOFDSTUK

FINANCIEEL ONDERZOEK VAN DE BEGROTING

Opmerking 1.

Het is onmogelijk en bovendien vrij nutteloos de begroting van 1949 opnieuw post voor post te onderzoeken zoals wij dat voor de begroting van 1948 gedaan hebben.

Immers, het is van openbaar belang dat onze begrotingen die, voor de eerste maal sinds lange jaren, tijdig werden ingediend, binnen de reglementaire termijn onderzocht en goedgekeurd worden.

Overigens, wij hebben in Juni 1948 verslag uitgebracht over de begroting van 1948, en de meeste opmerkingen die wij toen gemaakt hebben, zijn thans, na vijf maanden, nog geldig.

Ten slotte stellen de hierna verstrekte gegevens van de begroting 1949 de leden van de Hoge Vergadering in de mogelijkheid gemakkelijk een vergelijking te maken tussen de huidige en de vorige begroting.

Opmerking 2.

Paragraaf 3 van artikel 22 van de begroting van het Ministerie van Justitie (sectie Rechterlijke Macht) voor het dienstjaar 1949, blz. 15 van het gedrukt stuk, eindigt met de melding « bij uitzondering, uitgaven van vroegere dienstjaren ».

Deze melding komt sinds tal van jaren in de begroting voor om de uitbetaling toe te laten van gerechtskosten, staten van deskundigen, enz., die na de sluiting van het begrotingsjaar ingediend zijn.

Het Rekenhof heeft doen opmerken dat de typografische schikking van de begroting 1948, welke dezelfde is als die van de begroting 1949, de schijn kan wekken dat

que cette dérogation ne s'applique qu'aux dépenses reprises au paragraphe auquel elle est ajoutée, alors qu'en fait elle devrait s'appliquer à l'ensemble des dépenses de cet article.

Pour éviter toutes contestations, le problème au fond n'étant pas douteux, nous suggérons à la Haute Assemblée en admettant le Budget, d'admettre implicitement que cette disposition s'applique à l'ensemble des dépenses de cet article.

A

Observation générale

Les dépenses prévues au budget du Ministère de la Justice pour l'exercice 1949 s'élèvent à la somme de 1.433.040.800 fr., soit **une diminution** de 28.354.465 fr. par rapport aux prévisions de l'exercice antérieur.

En effet, compte tenu des majorations apportées par le premier feuillet d'ajustement pour l'exercice 1948, et déduction faite des dépenses relatives aux services transférés au Ministère de la Santé Publique et de la Famille (établissements pour anormaux etc.) les crédits de l'exercice 1948 s'élèvent à 1.461.395.265 fr.

B

Comparaison entre les Budgets 1948 et 1949
répartie par « services »
Ensemble des dépenses.

deze afwijking slechts van toepassing is op de uitgaven vermeld in de paragraaf waaraan zij is toegevoegd, terwijl zij in feite zou moeten toegepast worden op het geheel der uitgaven van dit artikel.

Om alle betwistingen te vermijden, de grond van het vraagstuk niet twijfelachtig zijnde, stellen wij de Hoge Vergadering voor, bij het goedkeuren van de begroting, stilzwijgend aan te nemen dat deze bepaling van toepassing is op het geheel der uitgaven van dit artikel.

A.

Algemene opmerking.

De op de begroting van het Ministerie van Justitie voor het dienstjaar 1949 uitgetrokken uitgaven bedragen 1.433.040.800 frank, d.i. **een vermindering** met 28.354.465 frank in vergelijking met de ramingen van het vorige dienstjaar.

Immers, rekening houdend met de verhogingen aangebracht door de eerste aanvullingsbegroting voor het dienstjaar 1948, en na aftrek van de uitgaven in verband met de diensten die naar het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin werden overgebracht (inrichtingen voor abnormalen, enz.) bedragen de kredieten van het dienstjaar 1948 1.461.395.265 frank.

B.

Vergelijking tussen de begrotingen 1948 en 1949
ingedeeld naar « diensten ».
Globale uitgaven.

	1948	1949	Diminution Vermind.	Augmentation Vermeerd.
Administr. Centrale — <i>Hoofdbestuur</i>	63.022.600	72.819.000		9.796.400
Administr. Pénit. — <i>Bestuur der Gev.</i>	369.157.065	357.676.000	11.481.065	
Office Protection Enfance (O. P. E.) <i>Dienst voor Kinderbescherming (D.K.B.)</i>	89.988.000	94.963.000		4.975.000
Moniteur — <i>Staatsblad</i>	22.526.000	22.097.000	429.000	
Sûreté de l'Etat — <i>Veiligh. v. d. Staat</i>	60.000.000	44.993.000	15.007.000	
Juridictions ord. — <i>Gewone rechtsm.</i>	405.121.000	427.352.000		22.231.000
Justice militaire — <i>Militair gerecht</i>	121.145.000	73.941.000	47.204.000	
Police judic. — <i>Gerechtigde politie</i>	70.795.000	79.561.000		8.766.000
Cultes — <i>Erediensten</i>	259.640.600	259.638.800	1.800	
	1.461.395.265	1.433.040.800	74.122.865	45.768.400
Diminution — Vermindering : 28.354.465				

C

C.

**Comparaison entre les budgets de 1948-1949
du point de vue dépense du personnel**

**Vergelijking tussen de begrotingen 1948 en 1949
uit het oogpunt der personeelsuitgaven.**

Les dépenses de personnel évoluent comme suit : De personeelsuitgaven verlopen als volgt :				
	1948	1949	Diminution Vermind.	Augmentation Vermeerd.
Administr. Centrale — <i>Hoofdbestuur</i>	41.967.600	46.377.000		4.409.400
Administr. Pénit. — <i>Bestuur der Gev.</i>	179.617.000	163.074.000	16.543.000	
Office Protection Enfance (O. P. E.) <i>Dienst voor Kinderbescherming (D.K.B.)</i>		26.629.000		3.701.000
Moniteur — <i>Staatsblad</i>	14.745.000	16.323.000		1.578.000
Sûreté de l'Etat — <i>Veiligh. v. d. Staat</i>	39.496.000	27.750.500	11.745.500	
Jurid. ordin. — <i>Gewone rechtsmachten</i>	336.753.000	355.652.000		18.899.000
Justice militaire — <i>Militair gerecht</i>	81.216.000	50.391.000	30.825.000	
Police judic. — <i>Gerechtelijke politie</i>	53.671.000	58.013.000		4.342.000
Cultes — <i>Erediensten</i>	259.481.250	259.479.450	1.800	
	1.029.874.850	1.003.688.950	59.115.300	32.929.400
			Diminution — Vermindering : 26.185.900	

OBSERVATION

On remarquera que la presque totalité de l'économie soit 28.354.465 fr., s'applique aux dépenses relatives au personnel : une économie de 26.185.900 fr. est réalisée sur cette dernière dépense.

Il n'y a pour l'ensemble des autres dépenses qu'une réduction de 431.520.415 fr. (1948) à 429.351.850 fr. (1949) soit une diminution de 2.168.565 fr.

Quand on songe que le Département de la Justice est, avant tous les autres, un département de « dépenses de personnel » et quand on tient compte des majorations récentes de traitement, on doit reconnaître qu'un effort très sérieux et très louable a été fait dans le sens de l'économie et de la compression.

D

Examen financier plus détaillé.

1. Administration centrale.

En ce qui concerne l'administration centrale on notera tout d'abord une majoration de 4.409.400 fr., pour les dépenses de personnel, non pas due à une augmentation des effectifs, mais uniquement aux augmentations réglementaires, à la revision de certaines carrières ainsi qu'à

OPMERKING.

Men zal bemerken dat de besparing groot 28.354.465 fr. schier in haar geheel betrekking heeft op de uitgaven in verband met het personeel : een besparing van 26.185.900 fr. is op die laatste uitgave verwezenlijkt.

Er is op het geheel van de andere uitgaven slechts een vermindering met 431.520.415 fr. (1948) tot 429.351.850 fr. (1949), d.i. een vermindering met 2.168.565 fr.

Bedenkt men dat het Departement van Justitie, meer dan al de andere, een departement van « personeelsuitgaven », is en houdt men rekening met de onlangs doorgevoerde weddeverhogingen, dan dient men te erkennen, dat een zeer ernstige en zeer lofwaardige poging gedaan werd in de zin van besparing en inkringing.

D.

Nader financieel onderzoek.

1. Hoofdbestuur.

Voor het hoofdbestuur valt eerst een verhoging der personeelsuitgaven met 4.409.400 frank op, welke niet te wijten is aan een vermeerdering der personeelssterkte, doch aan de reglementaire weddeverhogingen, de herziening van sommige loopbanen en de toewijzing van de

l'attribution des places demeurées vacantes dans les cadres fixés par l'Arrêté du Régent du 4 juillet 1947.

Parmi les autres dépenses de l'administration centrale, il convient de signaler les majorations suivantes :

Art. 6 : 740.000 fr.; dépenses de service social en faveur du personnel. — Service en voie d'organisation;

Art. 7.2 : 400.000 fr.; augmentation des salaires des nettoyeuses et restauration du mobilier;

Art. 7.3 : 780.000 fr.; renouvellement des fardes pour les archives de la police des étrangers, achat de plaques pour le service d'identification judiciaire et d'imprimés pour la statistique judiciaire;

Art. 11 : 600.000 fr.; dépense nouvelle, crédit prévu pour la formation professionnelle du personnel;

Art. 13.2 : 600.000 fr.; service de photocopie — extension de ce service par suite de nombreuses reproductions effectuées pour les greffes et les parquets;

Art. 15 : 1.000.000 fr. en vue des frais de déménagement et d'installation des services de la Sûreté Publique (Police des Etrangers et Sûreté de l'Etat) dans un nouveau local.

2. Administration pénitentiaire.

Dépenses de personnel en *régression* de 16.543.000 frs.

Les frais d'entretien des détenus passent de 156 millions 550.000 fr. à 149.590.000 fr., soit une diminution de 6.960.000 fr., les prévisions de 1948 tablant sur une moyenne de 17.000 et celles de 1949 sur une moyenne de 15.000 détenus. Par suite de la suppression des subsides gouvernementaux, les prix des diverses denrées sont majorés, de sorte qu'une légère augmentation du prix de la journée d'internement est constatée. (Art. 22-1 et 322).

Sont à signaler les augmentations suivantes :

7-2 = 1.515.000 fr.

8-1 = 3.060.000 fr.

Il s'agit de travaux d'entretien et de l'achat de matériel (cuisine et mobilier). Ces travaux et achats furent différés en raison des difficultés d'approvisionnement durant l'occupation. Après la libération, l'administration dut faire face aux multiples problèmes matériels découlant du nombre de détenus. Le rééquipement des cuisines et les travaux d'entretien (peinture, etc.) sont devenus d'une nécessité aiguë.

Art. 313 : Augmentation de 4.700.000 fr. par suite du remplacement de la garde militaire du centre d'internement de Beverloo par la Gendarmerie.

nog openstaande plaatsen in de bij Regentsbesluit van 4 Juli 1947 vastgestelde kaders.

Voor de overige uitgaven van het hoofdbestuur dient gewezen op de volgende verhogingen :

Art. 6 : 740.000 fr. ; uitgaven voor maatschappelijk dienstbetoon ten bate van het personeel ; dienst in wording ;

Art. 7.2 : 400.000 fr. ; loonsverhoging voor schoonmaaksters en herstelling van meubelen ;

Art. 7.3 : 780.000 fr. ; vernieuwing van de omslagen der archieven van de vreemdelingenpolitie, aankoop van photoplaten voor de gerechtelijke identificatiedienst en van drukwerken voor de gerechtelijke statistiek ;

Art. 11 : 600.000 fr. ; nieuwe uitgave, krediet voor de beroepsvorming van het personeel ;

Art. 13.2 : 600.000 fr. ; dienst voor fotocopie, uitbreiding van die dienst ingevolge talrijke afdrukken voor griffies en parketten ;

Art. 15 : 1.000.000 fr. voor kosten van verhuis en inrichting der diensten van de Openbare Veiligheid (vreemdelingenpolitie en veiligheid van de Staat) in een nieuw gebouw.

2. Bestuur van het Gevangeniswezen.

De personeelsuitgaven zijn verlaagd met 16.543.000 fr.

De kosten van onderhoud der gedetineerden dalen van 156.550.000 fr. tot 149.590.000 fr., dus met 6.960.000 fr., daar de ramingen voor 1948 gegrond zijn op een gemiddelde van 17.000 gedetineerden en die van 1949 op een gemiddelde van 15.000. Door de afschaffing van de regeringstoelagen zijn de prijzen van verschillende eetwaren gestegen, zodat er een lichte verhoging in de prijs van de dag-onderhoud is getreden. (Art. 22.1 en 322).

De volgende verhogingen dienen aangestipt :

7-2 = 1.515.000 fr.

8-1 = 3.060.000 fr.

Het gaat om onderhoudswerken en aankopen van materieel (keuken en meubilair). Die werken en aankopen werden uitgesteld wegens de moeilijke bevoorrading tijdens de bezetting. Na de bevrijding heeft het bestuur het hoofd moeten bieden aan de talrijke materiële vraagstukken ingevolge het groot aantal gedetineerden. De wederuitrusting van de keukens en de onderhoudswerken (schilderen, enz.) zijn dringend nodig geworden.

Art. 313 : vermeerdering met 4.700.000 fr. ingevolge het vervangen van de militaire wacht op het interneringskamp te Beverloo door Rijkswachters.

3. Office de la protection de l'enfance.

Dépense de personnel en augmentation de 3 millions 701.000 fr. découlant de la prévision d'un cadre de délégués permanents à la protection de l'enfance et des effectifs nécessaires au Home scolaire de Jumet.

Autres dépenses : augmentation de 2.200.000 fr. pour l'entretien des enfants dans les Etablissements d'Education de l'Etat par suite de l'ouverture du Home de Jumet et de la majoration du prix des denrées consécutive à la suppression des subsides gouvernementaux.

L'arrêté du Régent en date du 29 septembre 1948 fixe le prix de la journée d'entretien, pour 1948, des mineurs confiés par les autorités judiciaires aux Etablissements d'Education et Institutions publiques de l'Etat, à 60 fr. pour les garçons; 75 fr. pour les filles; 80 fr. pour les jeunes filles internées à l'Asile-clinique et à l'Etablissement d'Education de l'Etat, à Bruges; 25 fr. pour les nourrissons recueillis à la pouponnière annexée à l'Asile-clinique.

Le taux fixé par l'arrêté du Régent comprend toutes les dépenses d'entretien des mineurs (alimentation, habillement, couchage, frais de transfèrements, soins médicaux et pharmaceutiques, frais d'hôpitaux, articles de classe et frais de correspondance); dépenses d'entretien des mobilier, matériel et bâtiments; dépenses de chauffage et d'éclairage; dépenses de traitements et salaires du personnel.

4. Moniteur.

Dépenses de personnel en augmentation de 1 million 578.000 fr. résultant des augmentations réglementaires et de la revision des traitements.

A noter la diminution des autres dépenses de 2 millions 007.000 fr. par suite du moindre volume des textes. Pendant la guerre et jusqu'en 1947 le nombre d'abonnés n'a fait que croître, en raison, semble-t-il, des nombreuses personnes intéressées aux réglementations économiques. Actuellement un fort fléchissement se dessine. D'autre part, le vieillissement du matériel, le grand nombre d'insertions en matière de décisions rendues par les tribunaux militaires, d'épuration et de sequestre, ont provoqué à certains moments une situation difficile. La direction dut imposer d'importantes prestations supplémentaires au personnel; elle dut confier au privé des travaux de composition. Actuellement ces insertions ont perdu leur importance. Le matériel a pu être en partie renouvelé.

Art. 5-3 : travaux supplémentaires : diminution de 1.020.000 fr.

Art. 15 : compositions dans le privé : diminution de 790.000 fr.

3. Dienst voor Kinderbescherming.

De personeelsuitgaven stijgen met 3.701.000 fr. wegens het nieuwe kader van vaste afgevaardigden bij de Kinderbescherming en het nieuw personeel van het Rijkstehuis voor onderwijs te Jumet.

Andere uitgaven : verhoging met 2.200.000 fr. voor het onderhoud der kinderen in de Rijksopvoedingsgestichten, ingevolge de opening van het Tehuis te Jumet en de prijzenstijging wegens de afschaffing der Rijkstoelagen voor eetwaren.

Bij Regentsbesluit van 29 September 1948 is de prijs van de dag-onderhoud der door rechterlijke overheden aan opvoedingsinstellingen en openbare inrichtingen van de Staat toevertrouwde minderjarigen voor 1948 bepaald op 60 fr. voor jongens, 75 fr. voor meisjes; 80 fr. voor de meisjes geïnterneerd in het kliniekgesticht en in de rijksopvoedingsinstelling te Brugge; 25 fr. voor de zuigelingen opgenomen in de kinderbewaarplaats van het kliniekgesticht.

Het bij Regentsbesluit vastgestelde bedrag omvat alle uitgaven voor het onderhoud der minderjarigen (voeding, kleding, nachtgoed, vervoerkosten, medische en pharmaceutische verzorging, hospitaalkosten, schoolgerief, kosten van briefwisseling); onderhoudskosten voor mobilair, materieel en gebouwen; uitgaven voor verwarming en verlichting; uitgaven voor wedden en lonen van het personeel.

4. Staatsblad.

De personeelsuitgaven stijgen met 1.578.000 fr. wegens de reglementaire weddeverhogingen en de weddeherziening.

Op te merken dat de andere uitgaven met 2.007.000 fr. verminderen wegens de geringere omvang van het drukwerk. Gedurende de oorlog en tot in 1947 is het aantal abonneuten steeds gestegen, doordat ogenschijnlijk talrijke personen bij de economische reglementering betrokken waren. Thans loopt hun aantal flink terug. Voorts hebben de veroudering van het materieel, het groot aantal inlassingen van vonnissen der militaire rechtbanken, zuiveringsbeslissingen en berichten van het sequester, op bepaalde ogenblikken een moeilijke toestand veroorzaakt. De directie moest aanzienlijk overwerk van het personeel eisen en zetwerk aan private bedrijven toevertrouwen. Thans zijn die inlassingen niet meer zo aanzienlijk. Het materieel kon gedeeltelijk vernieuwd worden.

Art. 5.3 : overwerk : vermindering met 1.020.000 fr.

Art. 15 : zetwerk bij private firma's : vermindering met 790.000 frank.

5. Sûreté de l'Etat.

Dépenses de personnel : diminution de 11.745.500 fr.

Autres dépenses : diminution de 3.261.500 fr.

6. Juridictions ordinaires.

Dépenses de personnel : augmentation de 18.899.000 fr., principalement due au retour vers leur juridiction d'origine, des magistrats et du personnel des greffes détachés dans les juridictions militaires.

Autres dépenses : augmentation : 3.332.000 fr.

AUGMENTATIONS :

7-3 : 900.000 fr., fournitures de bureau, imprimés.

Le département s'inquiète de l'accroissement régulier de ce poste. Il étudie la standardisation des imprimés usuels en vue de commandes centralisées. Actuellement, la plupart des magistrats ont recours à l'industrie locale où les prix sont élevés, surtout en raison de la minime importance des tirages et de la diversité des imprimés.

8-1 : augmentation : 2.100.000 fr. : programme étendu de travaux de peinture, ameublement, etc. des locaux judiciaires. Depuis la reprise de ces charges par l'Etat (loi du 22-1-1931) peu avait été réalisé en ce domaine. La guerre a vu cette situation s'aggraver. La visite systématique des locaux judiciaires a permis de mettre au point ce programme de travaux.

Art. 22 : frais de justice : diminution de 2.000.000 fr.

La dépense de 1948 s'est avérée surévaluée (voir infra-police judiciaire : art. 10-2).

Art. 314-1 : inscription d'un crédit de 5.000.000 fr. en vue du renouvellement du mobilier détruit dans l'incendie du palais de justice de Bruxelles (augmentation de 1.000.000 fr.).

7. Justice militaire.

Dépense de personnel : diminution de 30.825.000 fr.

Autres dépenses : diminution de 16.379.000 fr.

Art. 5-4 : indemnités d'affectation : dimin. : 750.000 fr.

7-1 : diminution : 280.000 fr.

7-2 : diminution : 250.000 fr.

suppression des réquisitions des machines à écrire et du mobilier.

7-3 : diminution : 1.620.000 fr. : imprimés : recours à l'Office Central des Fournitures.

22 : frais de justice : diminution : 8.000.000 fr.

313 : diminution 3.900.000 fr. — diminution du nombre de militaires au service des auditors.

5. Veiligheid van de Staat.

Personeelsuitgaven : verlaging met 11.745.500 frank.

Andere uitgaven : verlaging met 3.261.500 frank.

6. Gewone gerechten.

De personeelsuitgaven stijgen met 18.899.000 fr., vooral wegens het terugkeren van de bij de militaire gerechten gedetacheerde magistraten en griffiebedienden, naar hun oorspronkelijk rechtscollege.

De andere uitgaven stijgen met 3.332.000 frank.

VERHOGINGEN :

7-3 : 900.000 fr. bureelbenodigdheden, drukwerk.

Het Departement maakt zich bezorgd over de regelmatige verhoging van die post. Het onderzoekt de standaardisatie van de gewone drukwerken met het oog op de gecentraliseerde bestellingen. Thans wenden de meeste magistraten zich tot de plaatselijke nijverheid, die hoge prijzen toepast vooral wegens de geringe oplage en de uiteenlopende aard van het drukwerk.

8-1 : verhoging met 2.100.000 fr. ; uitgebreid programma van schilderwerken, bemeubeling, enz. in gerechtelijke lokalen. Sedert de Staat die last op zich heeft genomen (wet van 22-1-1931) werd op dit gebied nog maar weinig gedaan. Tijdens de oorlog is die toestand nog verergerd. Een stelselmatig bezoek van de gerechtelijke lokalen heeft het uitwerken van dat werkenprogramma mogelijk gemaakt.

Art. 22 : gerechtskosten, verlaging met 2.000.000 fr. De uitgave voor 1948 bleek te hoog geraamd (zie verder : gerechtelijke politie, art. 10-2).

Art. 314-1 : uittrekking van een krediet van 5 miljoen voor de vernieuwing van het meubilair dat in de brand van het Justitiepaleis te Brussel is gebleven. (Verhoging met 1 miljoen.)

7. Militair gerecht.

Personeelsuitgaven : vermindering met 30.825.000 fr.

Andere uitgaven : vermindering met 16.379.000 fr.

Art. 5-4 : overplaatsingsvergoedingen : verlaging met 750.000 fr.

7-1 : verlaging : 280.000 fr.

7-2 : verlaging : 250.000 fr.

Stopzetten van de opeisingen van schrijfmachines en meubelen.

7-3 : verlaging : 1.620.000 fr., drukwerken toevertouwd aan het Centraal Bureau voor Kantoorbehoeften.

22 : gerechtskosten : verlaging 8.000.000 fr.

313 : verlaging met 3.900.000 fr. — vermindering van het aantal militairen in dienst van de auditors.

8. Police Judiciaire.

Personnel : augmentation : 4.342.000 fr.

Création de 19 places; l'effectif actuel étant au complet tout en laissant apparaître un surnombre d'agents d'expression française et des vacances dans les brigades flamandes. Augmentations réglementaires et revision de carrières.

Autres dépenses : augmentation de 4.424.000 fr.

Soit :

Art. 10.2 — Entretien des voitures — augmentation de 1.500.000 fr., frais supportés antérieurement en partie par l'article 22 (voir diminution à cet article — juridictions ordinaires).

Art. 14.1 — Augmentation de 865.000 fr. Achat de matériel de radio-communication — équipements divers.

Un accord est intervenu avec le Ministère de l'Intérieur en vue de la réalisation d'un réseau unique de communications pour les services intéressés : gouvernements provinciaux — sûreté de l'Etat — police judiciaire.

Art. 15 — Augmentation de 1.000.000 fr.

Crédit nouveau : création d'un laboratoire pour l'autopsie radiographique.

Art. 314.1 — Augmentation de 750.000 fr.

Remplacement des installations détruites au Palais de Justice de Bruxelles.

9. Cultes.

Crédit inchangé. Le crédit de 1948 laisse, d'après les bases de calcul actuelles, plutôt un certain disponible en raison des vacances de places.

Conclusions

Ce n'est pas au rapporteur qu'il incombe de poser les conclusions de cet examen financier du Budget de 1949, c'est la prérogative essentielle du Parlement.

Nous signalons, cependant, en terminant ce chapitre, ces observations d'ordre général :

1. Les majorations récentes des rémunérations pèsent lourdement sur ce budget, comme sur le précédent.

2. Il a fallu tout de même, enfin, entreprendre les travaux de réfection, de renouvellement et de modernisation du mobilier auquel on n'a guère touché depuis 1939.

3. Le prix d'entretien des détenus et des mineurs s'est accru dans la proportion du coût réel de la vie.

8. Gerechtelijke politie.

Personeel : verhoging : 4.342.000 fr.

Instelling van 19 plaatsen ; het huidig kader is volzet, met Franstalige personeelsleden in overtal en openstaande plaatsen in de Vlaamse brigades. Reglementaire wedde-verhogingen en loopbaanherziening.

Andere uitgaven : verhoging met 4.424.000 fr.

Hetzij :

Art. 10-2 : onderhoud van rijtuigen, verhoging met 1.500.000 fr. ; die kosten werden vroeger ten dele door artikel 22 gedekt (zie verlaging op dat artikel — gewone gerechten).

Art. 14-1 : verhoging met 865.000 fr. Aankoop van radiomateriaal, allerhande uitrustingen.

Een overeenkomst werd met het Ministerie van Binnenlandse Zaken gesloten voor het aanleggen van een enkel verbindingsnet voor de betrokken diensten : provinciale gouvernementen, veiligheid van de Staat, gerechtelijke politie.

Art. 15 : verhoging met 1.000.000 fr.

Nieuw krediet : oprichting van een laboratorium voor radiografische lijkschouwing.

Art. 314-1 : verhoging met 750.000 fr.

Vervanging van de vernielde installaties in het Justitiepaleis.

9. Erediensten.

Het krediet blijft onveranderd. Het krediet van 1948 geeft, volgens de huidige berekeningsgrondslagen, eerder een zeker overschot ingeval openstaande plaatsen.

Besluit :

Het is niet de verslaggever die de gevolgen uit dit financieel onderzoek van de begroting voor 1949 moet trekken; zulks is bij uitstek een prerogatief van het Parlement.

Om dit hoofdstuk af te sluiten, brengen wij evenwel de volgende algemene beschouwingen naar voren :

1. De jongste weddeverhogingen drukken zwaar op deze begroting, evenals op de vorige.

2. De herstellings-, vernieuwings- en moderniseringswerken aan het mobilair, waaraan sedert 1939 niet veel werd gedaan, moest tenslotte toch aangevat worden.

3. De prijs van het onderhoud der gedetineerden en der minderjarigen is gestegen in verhouding tot de werkelijke levensduurte.

4. Une réduction sensible d'effectifs a été opérée notamment dans l'administration pénitentiaire, les juridictions militaires, la Sûreté de l'Etat.

CHAPITRE II.

EXAMEN POLITIQUE DU BUDGET

REMARQUE.

Nous répétons ici la remarque que nous fîmes au début du chapitre I.

Nous avons, il y a cinq mois, à l'occasion de notre rapport sur le budget de 1948, analysé l'orientation de l'activité générale du Département.

Reprendre, à l'occasion du budget de 1949, la même analyse, serait, en grande partie, nous répéter et faire perdre à nos collègues un temps précieux.

Nous nous contenterons, dans ce chapitre, de signaler les initiatives législatives du Département qui sont réellement « nouvelles » en ce sens qu'elles n'ont pas figuré à notre rapport précédent.

Ensuite parce que la Haute Assemblée, sous l'initiative de notre collègue M. Fonteyne, s'en est vivement préoccupé, nous ferons un court rapport sur la situation des jeunes délinquants inciviques en état de détention.

Enfin, parce que ce fut une préoccupation constante, tant de la Commission de la Justice que du Sénat, nous examinerons le problème de la rééducation des inciviques tout en attirant expressément l'attention de nos collègues sur le fait que les services sociaux et les comités de patronage dont nous parlerons, exercent leur activité, si bien-faisante sur l'ensemble des détenus, à l'encontre du Service de la Rééducation, du Reclassement et des Tutelles (S. R. R. T.) qui ne s'occupe que des inciviques.

A

Projets à l'étude.

1° Vente à tempérament.

Les Chambres sont actuellement saisies de plusieurs projets.

Le Gouvernement examine la question en son ensemble en vue d'arriver à une solution complète du problème.

2° Exercice de la profession d'avocat.

Le projet de loi relatif à la protection de la profession d'avocat et à la représentation des parties en justice

4. Een gevoelige verlaging der personeelsbezetting werd onder meer in het Bestuur van het gevangeniswezen, de militaire gerechten en de Veiligheid van de Staat doorgevoerd.

HOOFDSTUK II.

POLITIEK ONDERZOEK VAN DE BEGROTING

OPMERKING.

Wij herhalen hier de opmerking die wij in het begin van hoofdstuk I deden.

Wij hebben, vijf maanden geleden, ter gelegenheid van ons verslag over de begroting 1948, de richting van de algemene bedrijvigheid van het departement ontleed.

Ter gelegenheid van de begroting 1949 dezelfde ontleding overnemen zou ons, grotendeels, in herhaling doen vervallen en onze collega's kostbare tijd doen verliezen.

In dit hoofdstuk zullen wij er ons mede tevreden stellen op de wetgevende initiatieven van het Departement te wijzen die werkelijk « nieuw » zijn, in die zin dat zij in ons vorig verslag niet voorkwamen.

Vervolgens omdat de Hoge Vergadering, op het initiatief van onze collega, dhr Fonteyne, er levendige belangstelling heeft voor getoond, zullen wij een kort verslag maken over de toestand van de jeugdige politieke delinquenten die in gevangenschap verkeren.

Ten slotte, omdat het een voorwerp van voortdurende zorgen, zowel voor de Commissie van Justitie als voor de Senaat is geweest, zullen wij het vraagstuk van de heropleiding van de politieke delinquenten onderzoeken en tevens uitdrukkelijk de aandacht van onze collega's erop trekken dat de maatschappelijke diensten en de beschermingscomité's waarover wij zullen spreken, hun zo weldadige bedrijvigheid over de gezamenlijke gedetineerden uitoefent, in tegenstelling met de Dienst voor Wederopvoeding, Reclassering en Voogdij (D. W. R. V.), welke zich slechts met de incivieken bezig houdt.

A.

Ontwerpen ter studie.

1° Verkoop op afbetaling.

Bij de Kamers zijn thans verscheidene ontwerpen ingediend. De Regering onderzoekt de quaestie in haar geheel, ten einde een volledige oplossing van het vraagstuk te bereiken.

2° Uitoefening van het beroep van advocaat.

Het wetsontwerp betreffende de bescherming van het beroep van advocaat en de vertegenwoordiging van

sera déposé incessamment. Il consiste essentiellement dans des modifications à apporter aux articles 152 du Code d'Instruction Criminelle, 9 du Code de Procédure Civile, 421 du Code de Procédure Civile et 62 de la loi d'organisation judiciaire. Les modifications apportées à ces divers textes tendent à écarter les agents d'affaires du prétoire.

3° Projet d'arrêté du Régent portant création du Casier Civil Central.

Ce service réunira et tiendra à jour une documentation mentionnant toute modification apportée à l'état ou à la capacité des habitants de la Belgique, du Congo ou des territoires sous tutelle.

4° Projet de loi concernant les pouvoirs du juge des référés.

Ce projet étend et précise les pouvoirs du Juge des référés.

-5° Projet de loi relatif aux décisions rendues sur requête.

Ce projet étend la possibilité de recourir à cette procédure et organise les voies de recours contre les décisions rendues sur requête.

6° Projet de loi relatif aux enquêtes.

Ce projet tend à rendre les enquêtes plus rapides. Il permet de recourir plus fréquemment à l'enquête à l'audience, apporte des changements au chapitre des témoins reprochables et autorise l'enquête in futurum.

7° Projet de loi relatif aux expertises.

Ce projet tend à rendre les expertises plus rapides et moins onéreuses.

8° Projet de loi relatif à l'arbitrage.

Le développement et la transformation de l'arbitrage rendent nécessaire la refonte de la législation sur cette matière.

9° Projet de loi relatif à l'intervention en matière répressive.

Ce projet a pour but de permettre à ceux qui peuvent être lésés par un jugement rendu dans une affaire où ils ne sont pas parties, d'intervenir à la cause.

10° Projet de loi concernant le régime de l'alcool.

11° Projet de loi sur le jeu.

de parties in rechtszaken zal eerlang ingediend worden. Het bestaat hoofdzakelijk uit wijzigingen in te voeren in de artikelen 152 van het Wetboek van Strafvordering, 9 van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering, 421 van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering, en 62 der wet op de rechterlijke inrichting. De in die verscheidene teksten in te voeren wijzigingen hebben tot doel de zakenlieden uit de gerechtszaal te houden.

3° Ontwerp van Regentsbesluit houdende oprichting van het Centraal Burgerlijk Register.

Deze dienst zal een documentatie verzamelen en bijhouden met vermelding van elke wijziging in de burgerlijke stand of de rechtsbekwaamheid van de inwoners van België, van Congo of van de onder bescherming geplaatste gebieden.

4° Wetsontwerp betreffende de machten van de rechters in kort geding.

Dit ontwerp houdt uitbreiding en nadere omschrijving van de machten van de rechter in kort geding.

5° Wetsontwerp betreffende de op verzoek verleende beslissingen.

Dit ontwerp breidt de mogelijkheid van gebruikmaking van die rechtspleging uit en houdt inrichting van de middelen van beroep tegen de op verzoek verleende beslissingen.

6° Wetsontwerp betreffende het getuigenverhoor.

Dit ontwerp heeft tot doel de verhoren sneller te doen vorderen. Het laat toe vaker ter terechtzitting tot een verhoor te doen overgaan, brengt wijzigingen in het hoofdstuk der wraakbare getuigen en laat het verhoor in futurum toe.

7° Wetsontwerp betreffende het deskundigen-onderzoek.

Dit ontwerp heeft tot doel de deskundige onderzoeken te bespoedigen en minder kostbaar te maken.

8° Wetsontwerp betreffende de scheidsrechtspraak.

De ontwikkeling en de omvorming van de scheidsrechtspraak maken de omwerking van de wetgeving ten deze noodzakelijk.

9° Wetsontwerp betreffende het optreden in strafzaken.

Dit ontwerp heeft tot doel degenen, die kunnen geschaad worden door een vonnis, dat gewezen wordt in een zaak waarin zij geen partij zijn, in de rechtshandeling op te treden.

10° Wetsontwerp betreffende het alcoholregime.

11° Wetsontwerp op het spel.

12° **Projet de loi relatif au droit de réponse** qui s'inspire des études du Centre d'Etudes pour la Réforme de l'Etat (C.E.R.E.), est actuellement à l'étude.

13° **Un projet de loi relatif à l'accélération et la simplification de la procédure** relative à la répression des délits de presse, est également à l'examen.

B

Sort des jeunes délinquants inciviques en état de détention.

1. Mesures de grâce.

Le recensement auquel il a été procédé au mois de mai 1948 a établi qu'il se trouvait dans les prisons et centres d'internement 2.584 condamnés âgés de moins de 21 ans au moment où ils ont commis des infractions contre la Sûreté de l'Etat.

Des instructions ont été données aux directeurs des établissements pénitentiaires pour qu'ils introduisent un recours en grâce d'office pour ceux d'entre ces condamnés qui n'avaient pas fait l'objet d'une mesure de grâce depuis moins de 6 mois. Ils sont restés seuls juges de l'avis qu'il leur appartenait d'émettre.

Le nombre des recours en grâce déposés en faveur des jeunes délinquants inciviques, conformément aux instructions dont il est question dans la note litt. R. IX de l'Administration des Prisons (III-II-a), s'élève à 1.932.

Aucune décision n'est encore intervenue à l'heure actuelle, l'instruction de ces dossiers étant en cours. Toutefois le service intéressé estime à 1.700 environ le nombre des propositions qui recevront probablement une suite favorable.

2. Mesures de libération conditionnelle.

Des instructions ont été données aux établissements pénitentiaires à cet égard en faveur des délinquants âgés de moins de 21 ans au moment des faits. Leur cas doit être examiné par priorité; il doit être soumis à la conférence mensuelle du personnel dès qu'un tiers de la peine est subi et pour autant que les conditions légales soient réunies.

L'arrêté royal du 17 janvier 1921 règle l'application de la loi du 31 mai 1888 sur la libération conditionnelle.

Nous y relevons que le bénéfice de cette mesure n'est accordé qu'aux condamnés qui ont fait preuve d'amendement. Pour apprécier si un condamné qui a donné cette preuve peut être libéré conditionnellement, l'Administra-

12° **Wetsontwerp betreffende het recht van antwoord**, dat op de studiën van het Studiecentrum voor de Hervorming van de Staat gegrond is, ligt thans ter studie.

13° **Wetsontwerp betreffende de bespoediging en de vereenvoudiging van de rechtspleging** inzake de bestraffing van de persmisdrijven, is eveneens in onderzoek.

B.

Lot van de in gevangenschap verkerende jeugdige politieke delinquenten.

1. Genademaatregelen.

De telling waartoe in de maand Mei 1948 werd overgegaan, heeft uitgewezen dat er zich in de gevangenissen en interneringscentra 2.584 veroordeelden bevinden die de leeftijd van 21 jaar niet bereikt hadden, op het tijdstip waarop zij inbreuken tegen de veiligheid van de Staat pleegden.

Aan de bestuurders van de gevangenisinstellingen werden instructies gegeven opdat zij van ambtswege genadeverzoeken zouden indienen voor degenen onder bedoelde veroordeelden die niet het voorwerp van een genademaatregel geweest waren sedert minder dan 6 maanden. Zij bleven alleen oordelen over het advies dat het hun behoorde uit te brengen.

Het aantal, overeenkomstig de instructies waarvan sprake in de nota litt. R. IX van het Bestuur der Gevangenissen (III-II-a) ten gunste van de jeugdige politieke delinquenten ingediende genadeverzoeken, beloopt 1.932.

Op dit ogenblik werd nog geen beslissing getroffen, daar het onderzoek van die dossiers nog steeds aan gang is. De betrokken dienst raamt evenwel op ongeveer 1.700 het aantal der voorstellen waarop vermoedelijk een gunstig gevolg zal verleend worden.

2. Voorwaardelijke Invrijheidstelling.

De strafinrichtingen hebben hieromtrent instructies ontvangen ten gunste van delinquenten, die ten tijde van de feiten, minder dan 21 jaar oud waren. Hun geval moet bij het onderzoek de voorrang hebben; het moet aan de maandelijksse conferentie van het personeel onderworpen worden, zodra één derde van de straf is uitgedaan, en voor zover aan de wettelijke voorwaarden is voldaan.

Het koninklijk besluit van 17 Januari 1921 regelt de toepassing van de wet van 31 Mei 1888 op de voorwaardelijke invrijheidstelling.

Wij lezen daarin, dat voor deze maatregel slechts in aanmerking komen de veroordeelden, die blijk hebben gegeven van verbetering. Wanneer het bestuur nagaat, of een veroordeelde die hiervan blijk gegeven heeft, voor-

tion tient compte de ses antécédents, des causes de la condamnation qu'il a encourue, de ses dispositions morales et des moyens d'existence dont il disposera à la sortie de prison.

La libération conditionnelle n'est jamais un droit mais une faveur réservée aux condamnés méritants. Comment apprécier les mérites d'un condamné si ce n'est en l'observant, en l'étudiant et en suivant de près l'évolution de ses dispositions morales? L'autorité administrative est en mesure de mener cette tâche à bien. Elle constitue à cette fin un dossier complet où elle trouve tous les éléments susceptibles de l'éclairer; notamment: l'exposé des faits établi par le parquet, les antécédents du condamné, les renseignements fournis par les autorités locales sur la manière de vivre de l'intéressé. Si des questions d'ordre familial doivent être mises en lumière, des assistants sociaux spécialisés procèdent aux investigations nécessaires.

Par ailleurs, la personnalité du condamné est étudiée avec le plus grand soin. Un dossier anthropologique où figurent tous les éléments descriptifs de l'individu et de son milieu: hérédité familiale et personnelle (médecine générale et mentale) — psychologie de l'individu — anthropométrie — anthropologie — description du milieu social et situation de famille — directives de traitement — est établi pour chaque individu.

L'autorité administrative de l'établissement et le personnel sont en possession de renseignements particulièrement détaillés. Le nombre élevé d'agents appelés à annoter leurs observations est une garantie contre l'arbitraire. Signalons à cet égard que la Commission administrative peut prendre l'initiative d'une proposition.

OBSERVATION

La Commission de la Justice a exprimé avec insistance l'idée qu'il était indispensable que les autorités administratives appelées à donner leur avis, en matière de libération conditionnelle, possédassent la copie du jugement ou de l'arrêt de condamnation.

Ceci vaut pour tous les cas où se pose le problème de l'opportunité de la libération conditionnelle, à fortiori dans les cas relatifs aux jeunes délinquants.

De plus, la Commission a pris acte de ce qu'à plusieurs reprises le Département avait attiré l'attention des Parquets sur l'importance qu'il attache à ce qu'en pareille matière, l'exposé des faits ne soit pas un réquisitoire, mais le résumé objectif de ce qui a été « retenu » par la juridiction de jugement.

waardelijk in vrijheid kan gesteld worden, houdt het rekening met zijn antecedenten, met de oorzaken van zijn veroordeling, met zijn zedelijke houding en met de bestaansmiddelen, die hij zal hebben bij invrijheidstelling.

Voorwaardelijke invrijheidstelling wordt nooit een recht, maar blijft steeds een gunst voor veroordeelden, die ze verdienen. Hoe kan de verdienstelijkheid van een veroordeelde anders worden nagegaan dan door hem in het oog te houden, hem te bestuderen en de ontwikkeling van zijn zedelijke gesteldheid van dichtbij te volgen. De administratieve overheid is bij machte die opdracht tot een goed einde te brengen. Zij maakt hiervoor een volledig dossier op, waarin alle nodige inlichtingen te vinden zijn, o.m.: de uiteenzetting van de feiten, zoals vastgesteld door het Parket, de antecedenten van de veroordeelde, de gegevens van plaatselijke overheden over de levenswijze van de betrokkene. Indien er kwesties van familiale aard moeten belicht worden, doen gespecialiseerde maatschappelijke assistenten daarvoor de nodige onderzoeken.

Overigens wordt de persoonlijkheid van de veroordeelde met de grootste zorg bestudeerd. Voor elk individu wordt een antropologisch dossier opgemaakt, waarin alle beschrijvende gegevens over hem en zijn milieu voorkomen: familiale en persoonlijke erfelijkheid (algemene geneeskunde en behandeling van geesteszieken) — psychologie van de veroordeelde — anthropometrie — anthropologie — beschrijving van het maatschappelijk milieu en familietoestanden — richtlijnen voor behandeling.

De administratieve overheid van de inrichting en het personeel bezitten zeer uitvoerige gegevens. Het hoge aantal beampten, die hun waarnemingen moeten optekenen, is een waarborg tegen willekeur. Wij wijzen er in dit verband op, dat de administratieve commissie initiatief tot een voorstel kan nemen.

OPMERKING.

De Commissie van Justitie heeft er de nadruk op gelegd, dat het volstrekt noodzakelijk is, dat de administratieve overheden, die hun advies moeten geven inzake voorwaardelijke invrijheidstelling, een afschrift van het vonnis of arrest tot veroordeling zouden bezitten.

Dit geldt voor alle gevallen, waarin het probleem van de wenselijkheid van een voorwaardelijke invrijheidstelling bestaat, a fortiori, in gevallen waarin het jeugdige delinquenten betreft.

Bovendien heeft de Commissie er akte van genomen, dat het Departement herhaaldelijk de aandacht van de Parketten gevestigd heeft op het belang, dat het er aan hecht, dat in dergelijke zaken de uiteenzetting van de feiten geen requisitoir zou wezen, maar wel een objectieve samenvatting van hetgeen door het rechtsprekend lichaam is « aangehouden ».

3. **Rééducation des inciviques: réalisations actuelles.** — S.R.R.T. (Service de Rééducation, du Reclassement et des Tutelles).

Le Service de la Rééducation, du Reclassement et des Tutelles a développé ainsi son action :

- 1) Création successive de 4 centres d'éducation professionnelle :
 - a) celui du Centre d'Internement du Petit-Château comprenant des sections françaises et flamandes, à deux degrés, de technique commerciale, d'arts décoratifs, d'ébénisterie, d'horlogerie, d'optique et de reliure. 195 élèves et professeurs participent à l'activité de cette école;
 - b) celui de l'Etablissement Pénitentiaire à Merksplas, qui comporte des sections françaises et flamandes de technique industrielle, de mécanique et d'électricité. Le nombre de professeurs et d'élèves est de 117;
 - c) celui du Centre agricole à St-Hubert qui est un centre éducatif d'agronomie, de culture maraîchère et d'élevage. Le nombre des participants s'élève à 42.
 - d) celui du Centre d'Internement de Bourg-Léopold, qui s'occupe de la formation des mécaniciens d'automobiles, des techniciens du bâtiment et divers artisans. 120 professeurs et élèves y sont inscrits.

Tous ces centres fonctionnent sous le régime éducatif du « self-government ». Les cours, qui sont donnés par des détenus choisis par le Service de Rééducation, du Reclassement et des Tutelles (S.R.R.T.), sont établis d'après les programmes officiels.

2) **Instauration du Travail-Rachat :**

- a) Les condamnés, qui par leur travail volontaire désirent racheter leurs errements passés, obtiennent par journée de travail une valorisation sur la durée de la détention;
- b) le « Travail-Rachat » réservé aux femmes. Celles d'entre elles qui ont fait preuve de bonne volonté et d'amendement, peuvent obtenir, au tiers de leur peine, une libération provisoire si elles présentent des garanties morales suffisantes. Elles sont placées dans certains établissements privés pour y accomplir des travaux ménagers et proposées pour la libération conditionnelle lorsque l'amendement et le reclassement paraissent assurés.

3. **Wederopvoeding van de incivieken : huidige verwezenlijkingen.** — D.W.R.V. (Dienst voor Wederopvoeding, Reklassering en Voogdij.)

De Dienst voor Wederopvoeding, Reklassering en Voogdij heeft zijn werking aldus ontwikkeld :

- 1) Achtereenvolgende oprichting van 4 centra voor beroepsopleiding :
 - a) Het Interneringscentrum van het Kasteeltje met Nederlandstalige en Franstalige afdelingen, met twee graden, voor handelstechniek, sierkunsten, houtbewerking, uurwerkmakerij, optiek en boekbinderij. 195 leerlingen en leraren nemen deel aan de bedrijvigheid van deze school.
 - b) De Strafinrichting te Merksplas, met Franstalige en Nederlandstalige afdelingen voor nijverheidstechniek, mechanica en electriciteit. Het aantal leraren en leerlingen bedraagt 117.
 - c) Het Landbouwcentrum te St-Hubert, dat een opleidingscentrum is in de landbouwkunde, de groente- en de veeteelt. Het aantal deelnemers bedraagt 42.
 - d) Het Interneringscentrum te Leopoldsborg, dat zich bezighoudt met de opleiding van autowerktuigkundigen, technici van het bouwbedrijf en verschillende ambachten. 120 leraren en leerlingen zijn er ingeschreven.

Al die centra fungeren onder het opvoedend stelsel van het « self-government ». De lessen, die gegeven worden door gedetineerden uitgekozen door de Dienst voor Wederopvoeding, Reklassering en Voogdij (D. W. R. V.), zijn ingericht volgens de officiële programma's.

2) **Instelling van de « Schuldboeting door Arbeid ».**

- a) De veroordeelden die door hun vrijwillige arbeid wensen hun vroegere daden goed te maken, bekomen per arbeidsdag een valorisatie op de duur van de opsluiting.
- b) De « Schuldboeting door Arbeid » voor vrouwen. Diegene onder haar die blijk geven van goede wil en zich beteren, kunnen, als zij het derde gedeelte van hun straf hebben uitgezeten, een voorlopige invrijheidstelling verkrijgen, indien zij genoegzame zedelijke waarborgen bieden. Zij worden in bepaalde private inrichtingen geplaatst om er huishoudelijke arbeid te verrichten, en worden tot voorwaardelijke invrijheidstelling voorgesteld, wanneer de verbetering en de herklassering verzekerd schijnen.

NOTION DU « TRAVAIL-RACHAT »

La notion du travail-rachat a été inspirée principalement par deux ordres de considérations : tout d'abord, permettre à tous les condamnés inciviques de réparer en partie par leur labeur volontaire le tort qu'ils avaient causé à la communauté nationale; ensuite faciliter le redressement économique du pays en utilisant la main-d'œuvre que constituaient les nombreux condamnés pour infractions contre la sûreté de l'Etat.

Ainsi, ces condamnés ont eu l'occasion de manifester de manière tangible leur volonté de redressement moral et civique en coopérant à des tâches d'intérêt national évident telles que :

- extraction du charbon;
- déblaiement des régions sinistrées;
- aménagement et remise en état d'aérodromes civils et militaires;
- reboisement dans les Ardennes;
- travaux de terrassement (routes);
- entretien des voies ferrées;
- entretien des bâtiments publics.

Ces mises au travail ont été réalisées en liaison avec les offices de placement et de chômage pour éviter de nuire aux intérêts légitimes de la main-d'œuvre libre.

Nous joignons en annexe les circulaires régissant la valorisation accordée au « travail-rachat ».

3) Organisation des loisirs.

Les services d'études, les séances sportives, éducatives musicales, etc., et les périodiques rédigés par les condamnés à l'intention de leurs co-détenus permettent de nourrir et de détendre les esprits dans une saine atmosphère spirituelle et morale, tandis qu'un fonds social, alimenté par les recettes de ces diverses activités, vient en aide aux détenus les plus déshérités.

OFFICES DE READAPTATION

Les activités du Service de la Rééducation, du Reclassement et des Tutelles ne se bornent pas aux seules organisations éducatives et récréatives. Cet organisme poursuit son œuvre de rééducation par une surveillance discrète et une assistance compréhensive autant que vigilante des condamnés libérés. Cette tutelle confiée à des personnes bénévoles tend à procurer au libéré une aide matérielle et morale, par le placement professionnel ou les recommandations utiles auprès des employeurs, par des conseils

BEGRIIP VAN DE
« SCHULDBOETING DOOR ARBEID »

Het begrip van de « Schuldboeting door Arbeid » is in hoofdzaak ingegeven door twee soorten van overwegingen : vooreerst, al de veroordeelde incivieken in de mogelijkheid stellen, door hun vrijwillige arbeid, gedeeltelijk de schade goed te maken, die zij aan de volks-gemeenschap toegebracht hebben; vervolgens, de economische herleving van het land vergemakkelijken door het gebruik van de werkkrachten, welke de talrijke wegens inbreuken tegen de veiligheid van de Staat veroordeelde personen uitmaakten.

Aldus hebben deze veroordeelden de gelegenheid gehad om, op tastbare wijze, hun wil tot zedelijke en civieke wederopstanding tot uiting te brengen door mede te werken aan opdrachten van klaarblijkelijk nationaal belang als bij voorbeeld :

- delving van steenkolen ;
- opruiming in de geteisterde streken ;
- aanleg en herstel van burgerlijke en militaire vliegvelden ;
- herbebossing in de Ardennen ;
- grondwerken (wegen) ;
- onderhoud van spoorwegen ;
- onderhoud van openbare gebouwen.

Deze tewerkstellingen werden gedaan in overleg met de dienst voor werkverschaffing en werkloosheid, ten einde de rechtmatige belangen van de vrije arbeiders niet te schaden.

In bijlage vindt men de omzendbrieven die de aan de « schuldboeting door arbeid » » toegewezen valorisatie beheersen.

3) Inrichting van de vrije tijd.

De studiediensten, de opvoedkundige, sport- en muziekmanifestaties, enz., zomede de door de veroordeelden ter intentie van hun medegegetineerden opgestelde tijdschriften, maken het mogelijk de geesten in een gezonde geestelijke en zedelijke atmosfeer te voeden en te ontspannen, terwijl het sociaal fonds, dat door de ontvangsten van deze verschillende bedrijvigheden gestijfd wordt, de meest onterfde gedetineerden ter hulp komt.

WEDERAANPASSINGSBUREAU'S

De bedrijvigheden van de Dienst voor Wederopvoeding, Reclassing en Voogdij zijn niet uitsluitend beperkt tot de opvoedende en ontspannende organisaties. Dit organisme zet zijn wederopvoedingswerk voort door een bescheiden toezicht en een zo begrijpende als waakzame bijstand der in vrijheid gestelde veroordeelden. Die voogdij, die aan welwillende personen wordt toevertrouwd, strekt er toe aan de in vrijheid gestelden een stoffelijke en zedelijke hulp te verschaffen, door hun in zijn beroep

pratiques d'ordre personnel ou familial et par le soutien dans les diverses difficultés résultant de la condamnation.

Le Service Social Central de l'Administration des Prisons prête également son concours à l'œuvre de réadaptation. Les assistantes sociales attachées à ce service assurent de nombreuses tutelles de condamnés inciviques. Mais, tandis que le Service de la Rééducation, du Reclassement et des Tutelles (S.R.R.T.) s'occupe exclusivement de ce genre de libérés, le service social central **étend son activité à toutes les catégories de détenus**. Il n'est pas superflu de signaler à cet égard que les quelque 25 agents, qui se dévouent à cette œuvre, ne suffisent pas à apporter une aide efficace aux trop nombreux cas qui leur sont confiés. La diversité et l'envergure de la tâche qui leur est dévolue, dépassent largement les possibilités d'un personnel si réduit.

Les comités de patronage, qui fonctionnent dans chaque arrondissement judiciaire, et les conseils de tutelles, organisés dans chaque arrondissement administratif, contribuent également à l'œuvre de relèvement de tous les condamnés. Composés de personnes bénévoles et charitables, ils portent leurs encouragements et leur aide auprès du condamné pendant la détention. Ils s'efforcent à lui procurer du travail et à assurer la tutelle lors de la libération.

Mais cette action bienfaisante est surtout exercée, pour les condamnés libérés, par les activités des offices de réadaptation sociale, qui par leurs interventions vigilantes assurent la continuité de l'œuvre de reclassement entreprise par les organismes précités. Les vagabonds, individus les plus déshérités dans notre société, sont aidés efficacement par ces offices. Nombreux sont les cas, où, grâce à une intervention opportune de cette organisation, des miséreux ont pu être soustraits à l'internement dans un dépôt de mendicité et rendus à une vie plus normale et plus utile.

Depuis la fin des hostilités trois offices de réadaptation sociale fonctionnent dans le pays; ils sont situés à Anvers, Bruxelles et Liège.

* * *

Mais aussi intéressante que puisse paraître l'intervention de ces différents organismes, il se doit de reconnaître qu'ils ont été largement submergés par les événements. Les arrestations massives, les nombreuses libérations, qui les ont suivies, et les multiples tutelles à assurer dépassent leurs possibilités. Aussi le Département a mis à l'étude la réorganisation des œuvres de réadaptation et la coordination de leur action.

aan het werk te stellen of door nuttige aanbevelingen bij de werkgevers, door praktische raadgevingen van persoonlijke of van familiale aard, en door steun bij de verschillende moeilijkheden die uit de veroordeling voortvloeien.

De Centrale Sociale Dienst van het Bestuur der Gevangenen verleent eveneens zijn medewerking bij de wederaanpassing. De aan deze dienst verbonden maatschappelijke assistenten oefenen in tal van gevallen de voogdij over veroordeelde incivieken uit. Doch terwijl de D.W.R.V. zich uitsluitend bezighoudt met dit slag van in vrijheid gestelden, *strekt de sociale centrale dienst zijn bedrijvigheid uit tot alle categorieën van opgesloten en*. Het is niet zonder nut er in dit verband op te wijzen, dat de zowat 25 personeelsleden, die zich aan dit werk wijden, niet volstaan om een doeltreffende hulp te brengen in de al te talrijke gevallen die hun worden toevertrouwd. De verscheidenheid en de uitgebreidheid van de hun toegewezen taak gaat de mogelijkheden van een zo beperkt personeel in ruime mate te buiten.

De beschermingscomité's, die in elk gerechtelijk arrondissement werkzaam zijn en de voogdijraden die in elk administratief arrondissement ingericht zijn, dragen eveneens bij tot de heropbeuring van al de veroordeelden. Zij bestaan uit welwillende en liefderijke personen, die hun aanmoediging en hun hulp aan de veroordeelde brengen tijdens de opsluiting. Zij stellen zich in de weer om hem werk te verschaffen en om de voogdij uit te oefenen bij zijn invrijheidstelling.

Maar deze weldoende werking wordt, voor de in vrijheid gestelde veroordeelden, vooral uitgeoefend door bureau's voor maatschappelijke wederaanpassing, die door hun waakzaam optreden de continuïteit van het door de voormelde organismen ondernomen herklasseringswerk verzekeren. De landlopers, de meest onterfde individuen van onze maatschappij, worden door deze diensten doelmatig bijgestaan. Talrijk zijn de gevallen, waarin, dank zij een gepast optreden van deze organisatie, noodlijdenden konden onttrokken worden aan de internering in een bedelaarsgesticht en aan een normaler en nuttiger leven weergeschonken.

Sinds het einde der vijandelijkheden zijn drie herclasseringsdiensten bedrijvig in ons land; zij zijn gevestigd te Antwerpen, Brussel en Luik.

* * *

Hoe belangwekkend het optreden van deze verschillende organismen ook moge schijnen, toch dient erkend dat zij door de gebeurtenissen in ruime mate werden overstelpd. De massale aanhoudingen, de talrijke invrijheidstellingen die daarop gevolgd zijn, en de talrijke uit te oefenen voogdijen gaan hun mogelijkheden te boven. Het Departement heeft dan ook de wederinrichting van de werken voor wederaanpassing en de samenschakeling van hun actie ter studie genomen.

OBSERVATIONS

Par suite de la guerre, il y aurait lieu de remettre en état certains comités de patronage et offices de réadaptation sociale.

C'est ainsi qu'à Gand, notamment, le comité de patronage remplit, en fait, le rôle du service de réadaptation sociale.

Un membre suggère que pour reconstituer ces services, il soit aussi fait appel à des prisonniers politiques.

CHAPITRE III.

QUESTIONS PARTICULIERES
EMANANT DE LA COMMISSION DE LA JUSTICE
OU DE MEMBRES DU SENAT

1.

Rémunérations de la Magistrature.

On sait qu'une commission interparlementaire a été créée par le Ministre de la Justice pour étudier les « anomalies » de la loi du 14 août 1947, concernant les traitements des magistrats et greffiers.

Les conclusions de cette commission ont été transmises au département qui en étudie la réalisation par voie législative.

Il ne peut être question dans ce rapport du Budget d'examiner des suggestions relatives à des points particuliers de la loi du 14 août 1947.

Il est par contre intéressant de signaler les observations plus générales et plus importantes qui appellent aujourd'hui l'examen de ce barème.

a.

Quand le Sénat a voté le texte: « les traitements des magistrats de l'ordre judiciaire, les majorations... sont multipliés par le coefficient qui affecte ou **qui pourrait affecter dans l'avenir**, les traitements des fonctionnaires de l'ordre administratif », la pensée de la Haute Assemblée était, à n'en pas douter, que toute majoration, basée sur le coût de la vie, en faveur de l'ordre administratif, devait entraîner une majoration proportionnelle en faveur de l'ordre judiciaire.

b.

Le système de la loi de 1918 relatif au commencement du bénéfice effectif de l'augmentation triennale devrait être modifié dans le sens du régime appliqué aux fonctionnaires (1^{er} janvier et 1^{er} juillet).

OPMERKINGEN.

Ingevolge de oorlog zouden sommige beschermingscomité's en bureau's voor sociale wederaanpassing op nieuw op peil dienen gebracht.

Aldus vervult, met name te Gent, het beschermingscomité feitelijk de rol van dienst voor sociale wederaanpassing.

Een lid stelt voor dat, om deze diensten weder samen te stellen, er ook zou beroep gedaan worden op politieke gevangenen.

HOOFDSTUK III.

BIJZONDERE VRAGEN VAN DE COMMISSIE
VAN JUSTITIE OF VAN SENAATSLEDEN

1.

Bezoldiging van de magistratuur.

Het is bekend dat de Minister van Justitie een interparlementaire commissie in het leven geroepen heeft om de « ongerijmdheden » in de wet van 14 Augustus 1947 betreffende de wedden van magistraten en griffiers te bestuderen.

De conclusies van deze commissie werden overgelegd aan het departement, dat de verwerkelijking daarvan langs wetgevende weg aan het bestuderen is.

Er kan in dit verslag over de begroting geen sprake van zijn bijzondere punten uit de wet van 14 Augustus 1947 te onderzoeken.

Daartegenover is het interessant te wijzen op de algemener en belangrijker opmerkingen waartoe het onderzoek van die wedden tot dusver heeft geleid.

a.

Toen de Senaat de tekst: « de wedden van de magistraten der rechterlijke macht, de anciënniteitsverhogingen ... worden vermenigvuldigd met de coëfficiënt die op de wedden der ambtenaren van de bestuursmacht toegepast wordt of **in de toekomst mocht worden** », aannam, lag het zeker wel in de bedoeling van de hoge vergadering, dat elke verhoging op grond van de levensduur ten gunste van de bestuursmacht een overeenkomstige verhoging ten gunste van de rechterlijke macht met zich moest brengen.

b.

Het bepaalde in de wet van 1918 omtrent het begin van het werkelijk genot van de driejaarlijkse verhoging zou moeten gewijzigd worden in de zin van hetgeen op de ambtenaren wordt toegepast (1 Januari en 1 Juli).

c.

Le problème de l'adaptation des pensions de magistrats antérieures à la loi du 14 août 1947 aux exigences économiques actuelles, se pose de manière urgente et aiguë.

De même la commission interparlementaire a jugé nécessaire de voir régler la question de l'éméritat.

2.

Rémunérations des Greffiers.

Nous faisons ici les mêmes observations que celles reprises sous le n° 1.

Notamment nous avons voté l'article 7 de la loi, relatif aux greffiers, dans le même esprit que celui qui a présidé au vote de l'article 4, relatif aux magistrats.

Les observations reprises aux b. et c. (premier membre) du n° 1 valent pour les greffiers.

3.

Rémunérations du personnel administratif.

Ce personnel, on le sait, ne tombe pas sous le prescrit de l'article 102 de la Constitution.

a.

Cadre des parquets.

Le vœu des intéressés est l'assimilation au cadre des greffes.

b.

Cadre des greffes et des parquets.

Le Département a fixé de manière précise, le cadre des greffes et des parquets et le Ministre du Budget a marqué son accord.

c.

Commis principaux de la police judiciaire.

Leur situation vient d'être réglée de l'accord des Départements de la Justice et du Budget.

4.

Droit comparé : création au Département d'une section d'étude spéciale.

Une section spéciale du service de législation s'occupera désormais de l'étude comparative du droit.

c.

Het vraagstuk van de aanpassing van de pensioenen der magistraten, die vóór de wet van 14 Augustus 1947 zijn ingegaan, aan de economische eisen van deze tijd, is dringend en acuut. Tevens achtte de interparlementaire commissie het noodzakelijk, dat het vraagstuk van het emeritaat zou geregeld worden.

2.

Bezoldiging van de griffiers.

Wij maken hier dezelfde opmerkingen als onder n° 1.

Inzonderheid zij opgemerkt, dat wij artikel 7 van de wet betreffende de griffiers in dezelfde geest hebben aangenomen als artikel 4, dat betrekking heeft op de magistraten.

De opmerkingen onder b en c (1° lid) van n° 1 gelden mede voor de griffiers.

3.

Bezoldiging van het administratief personeel.

Dit personeel valt niet, zoals bekend is, onder het voorgeschrevene bij artikel 102 van de grondwet.

a.

Kader van de parketten.

De betrokkenen wensen gelijkstelling met het kader van de griffies.

b.

Kader van griffies en parketten.

Het Departement heeft het kader van griffies en parketten nauwkeurig vastgesteld en de Minister van Begroting heeft er zich akkoord mede verklaard.

c.

Eerstaanwezende klerken bij de gerechtelijke politie.

Hun toestand werd thans geregeld in overleg met de departementen van Justitie en van Begroting.

4.

Vergelijkend recht: oprichting in het departement van een bijzondere studieafdeling.

Een bijzondere afdeling van de dienst voor wetgeving zal zich voortaan bezighouden met de vergelijkende studie van het recht.

Des fonctionnaires du service auront incessamment l'occasion d'étudier l'organisation et le fonctionnement du service de droit comparé au Ministère de la Justice à Paris.

Le service suivra de près l'évolution de la législation dans différents pays notamment en France, aux Pays-Bas, au Grand-Duché du Luxembourg, en Grande-Bretagne, en Italie et en Suisse et constituera une documentation à ce sujet.

Il étudiera d'autre part d'une manière plus approfondie la législation de ces pays en ce qui concerne les problèmes qui se posent actuellement au législateur belge ou qui sont susceptibles de se poser à lui dans un avenir plus ou moins rapproché.

5.

Remise en activité de l'ancienne Commission de droit international privé.

Cette commission, créée auprès des Ministères des Affaires Etrangères et de la Justice le 3 août 1898, se trouvait après la guerre à peu près sans effectif par suite de décès ou démissions.

M. Charles de Visscher en a été nommé président et un accord s'est réalisé au mois d'août dernier sur les candidatures aux places vacantes de membres.

6.

Commission pour l'unification du droit dans les pays de Benelux.

Cette commission nouvelle a commencé ses travaux à La Haye les 15 et 16 octobre 1948.

Elle est subdivisée en trois sous-commissions qui étudieront respectivement :

1. L'extradition.
2. Le droit international privé.
3. L'assurance obligatoire contre la responsabilité civile des automobilistes.

La Commission de la Justice est en principe favorable à cet effort d'unification.

Il ne s'agit en effet que d'échanges de vues, entre juristes de pays amis.

Toutefois, autant les règles de droit civil reflètent et doivent refléter l'individualité foncière de chaque nation, autant apparaît comme désirable une unification sur le plan du droit international privé et sur le plan du droit commercial.

Les droits de décision des parlements respectifs restent bien entendu saufs.

Ambtenaren van de dienst zullen eerlang gelegenheid krijgen om de inrichting en de werking van de dienst voor vergelijkend recht bij het Ministerie van Justitie te Parijs te bestuderen.

De Dienst zal van nabij de ontwikkelingsgang volgen van de wetgeving in verschillende landen, nl. in Frankrijk, in Nederland, in het Groothertogdom Luxemburg, in Groot-Britannië, in Italië en in Zwitserland en zal dien-aangaande een documentatie aanleggen.

Anderzijds zal hij op grondiger wijze de wetgeving van die landen bestuderen, wat betreft de vraagstukken die thans aan de Belgische wetgever gesteld of zouden kunnen gesteld worden in een min of meer nabije toekomst.

5.

Weder in werking stellen van de vroegere commissie voor Internationaal Privaatrecht.

Deze bij de Ministeries van Buitenlandse Zaken en van Justitie op 3 Augustus 1898 opgerichte Commissie bevond zich na de oorlog nagenoeg zonder personeel, tengevolge van overlijdens of ontslagnemingen.

De h. Charles de Visscher werd tot voorzitter ervan benoemd en in de maand Augustus jongstleden werd een akkoord bereikt over de candidaturen tot de openstaande plaatsen van leden.

6.

Commissie voor eenmaking van het recht in de Beneluxlanden.

Deze nieuwe Commissie is met haar werkzaamheden begonnen te 's Gravenhage, op 15 en 16 October 1948.

Zij heeft zich onderverdeeld in drie subcommissies, die onderscheidenlijk zullen studie maken van :

1. de uitlevering;
2. het internationaal privaatrecht;
3. de verplichte verzekering tegen de burgerlijke aansprakelijkheid van de autobestuurders.

De Commissie van Justitie is principieel gunstig gestemd voor die poging tot eenmaking.

Het gaat, inderdaad, slechts over gedachtenwisselingen onder rechtsgeleerden van bevriende landen.

Doch, zozeer de regelen van het burgerlijk recht de eigen persoonlijkheid van elke natie weerspiegelen en moeten weerspiegelen, zozeer is eenmaking wenselijk op het vlak van het internationaal privaatrecht en op het vlak van het handelsrecht.

De rechten van beslissing van de onderscheidenlijke Parlementen blijven wel te verstaan onaangetast bestaan.

7.

Commission pour la revision des dispositions législatives et réglementaires sur l'organisation judiciaire.

Il s'agit ici d'une réalisation dont on ne peut assez souligner l'importance.

Un arrêté du Régent du 23 janvier 1948 crée une commission extra-parlementaire qui a pour mission de « reviser, refondre et compléter » l'ensemble de toutes les lois relatives à l'organisation judiciaire.

Sont nommés membres de cette commission :

1° MM. les premier président et procureur général de la Cour de cassation;

2° MM. les premiers présidents et procureurs généraux des Cours d'appel;

3° MM. les premier président et auditeur général de la Cour militaire;

4° MM. le président et procureur du Roi du tribunal de première instance de Bruxelles, le président du tribunal de commerce et le référendaire;

5° MM. les juges de paix des 2° canton de Bruxelles et 1^{er} canton de Schaerbeek;

6° MM. les bâtonniers de l'Ordre des avocats à la Cour de cassation et des Ordres des avocats près les Cours d'appel;

7° MM. les greffiers en chef de la Cour de cassation, des Cours d'appel et de la Cour militaire, et du tribunal de première instance de Bruxelles;

MM. les greffiers des justices de paix de Bruxelles 2° canton et de Schaerbeek 1^{er} canton;

8° MM. les présidents des chambres de discipline des avoués près les Cours d'appel;

9° MM. les syndics des huissiers près les tribunaux de première instance de Bruxelles, Gand, Liège.

Cette commission se subdivise en quatre sous-sections:

- 1° Une sous-commission des cours et tribunaux;
- 2° Une sous-commission des juridictions militaires;
- 3° Une sous-commission des barreaux;
- 4° Une sous-commission des avoués et huissiers.

L'objet de cette commission comporte :

7.

Commissie voor de herziening van de wettelijke en reglementaire bepalingen op de rechterlijke inrichting.

Het gaat hier om een verwezenlijking waarvan het belang niet genoeg kan onderstreept worden.

Bij besluit van de Regent van 23 Januari 1948 wordt een extraparlamentaire commissie opgericht, die tot doel heeft de gezamenlijke wetten betreffende de rechterlijke inrichting te herzien, om te werken en aan te vullen.

Zijn tot leden van deze commissie benoemd :

1° de hh. eerste-voorzitter en procureur-generaal bij het Hof van Verbreking;

2° de hh. eerste-voorzitters en procureurs-generaal bij de Hoven van Beroep;

3° de hh. eerste-voorzitter en auditeur-generaal bij het Militair Gerechtshof;

4° de hh. voorzitter en procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel; de voorzitter van de rechtbank van koophandel en de referendaris;

5° de hh. vrederechters van het 2° kanton Brussel en het 1° kanton Schaarbeek;

6° de hh. stafhouders van de Orde der advocaten bij het Hof van Verbreking en van de Orden der advocaten bij de Hoven van beroep;

7° de hh. hoofdgriffiers van het Hof van Verbreking, van de Hoven van beroep en van het Militair Gerechtshof, en van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel;

de hh. griffiers van de vredegerichten te Brussel, 2° kanton, en Schaarbeek, 1° kanton;

8° de hh. voorzitters van de tuchtkamers der pleitbezorgers bij de Hoven van beroep;

9° de hh. Syndici van de deurwaarders bij de rechtbanken van eerste aanleg te Brussel, Gent, Luik.

De commissie bestaat uit vier onderafdelingen :

- 1° een subcommissie der hoven en rechtbanken;
- 2° een subcommissie der militaire rechtscolleges;
- 3° een subcommissie der balies;
- 4° een subcommissie der pleitbezorgers en deurwaarders.

Het doel van de commissie bestaat in :

1. La coordination des 68 lois, arrêtés-lois et décrets relatifs à l'organisation judiciaire.

2. La coordination des arrêtés d'exécution des dites lois.

3. Les corrections nécessaires pour rendre ces textes plus clairs, plus compréhensibles et faciliter leur application.

L'arrêté ajoute qu'une fois cette tâche accomplie, la commission pourra étudier les problèmes de réforme.

Il tombe sous le sens, que le rapporteur doit souligner à l'attention de la Haute Assemblée l'importance extrême de l'œuvre confiée à cette commission.

Celle-ci doit théoriquement avoir déposé ses conclusions dans l'espace d'une année.

Voici l'état des travaux de cette commission (fin octobre 1948).

a) Sous-Commission des avoués et huissiers.

Le projet de coordination est terminé. Il sera soumis à l'assemblée générale de la commission lorsqu'elle se réunira.

Par ailleurs, au point de vue fonds, le travail de la sous-commission sera grandement influencé par le résultat, d'une part, des travaux de la commission Avoués créée par arrêté ministériel du 31 mars 1948 et destinée à examiner les problèmes relatifs à l'existence et à l'organisation des fonctions d'avoué et, d'autre part, par le projet de loi sur les huissiers.

b) Sous-Commission des juridictions militaires.

Le premier chapitre, relatif aux commissions judiciaires, est terminé.

La coordination du chapitre II, relatif aux conseils de guerre, est presque achevée avec le concours de l'auditorat général.

c) Sous-Commission des Barreaux.

Le travail de coordination préparé par le Département, fait l'objet d'une étude de la sous-commission sur rapports successifs des différents bâtonniers ou de leurs délégués.

La sous-commission a achevé l'examen des quatorze premiers articles lors de sa réunion du 23 septembre.

Elle s'est encore réunie le 14 octobre, et actuellement le travail de coordination auquel elle se livre est déjà fort avancé.

1) Het samenschakelen van de 68 wetten, besluitwetten en decreten betreffende de rechterlijke inrichting.

2) Het ordenen van de besluiten ter uitvoering van gezegde wetten.

3) De nodige verbeteringen, om de teksten duidelijker, bevattelijker te maken, en de toepassing er van te vergemakkelijken.

Het besluit voegt daaraan toe, dat de commissie, na volbrenging van deze taak, ook hervormingsproblemen kan behandelen.

Het ligt voor de hand, dat de verslaggever onder de aandacht van de hoge vergadering moet brengen, van welk uiterst groot belang het werk van deze commissie is.

Deze moet theoretisch haar conclusies binnen één jaar indienen.

Hier volgt de stand van de werkzaamheden van deze commissie (einde October 1948).

a) Subcommissie der pleitbezorgers en deurwaarders.

Het ontwerp van ordening is gereed. Het zal aan de algemene vergadering van de commissie onderworpen worden, wanneer deze bijeenkomt.

Overigens zal het werk van de subcommissie, wat de grond betreft, sterk beïnvloed worden, eensdeels, door het resultaat van de werkzaamheden der pleitbezorgers-commissie, aangesteld bij koninklijk besluit van 31 Maart 1948 en bestemd om de vraagstukken omtrent het bestaan en de organisatie van het ambt van pleitbezorger te onderzoeken, en anderdeels, door het wetsontwerp op de deurwaarders.

b) Subcommissie der militaire rechtscolleges.

Het eerste hoofdstuk, namelijk over de rechterlijke commissies, is afgehandeld.

De coördinatie van het tweede hoofdstuk, betreffende de krijgswet, is, met de medewerking van het auditoraat-generaal, bijna voltooid.

c) Subcommissie van de balies.

Het van departementswege voorbereid orderingswerk wordt door de subcommissie onderzocht op grond van achtereenvolgende verslagen van of namens de verschillende stafhouders.

De subcommissie heeft de eerste veertien artikelen in een bijeenkomst van 23 September onderzocht.

Ze is op 14 October weer bijeen geweest en haar orderingswerk is reeds ver gevorderd.

d) Sous-Commission des Tribunaux.

— une sous-commission des parquets a élaboré un avant-projet, modifiant l'article 163 de la loi de 1869 (officier du ministère public près le tribunal de police);

— une sous-commission des juges de paix a terminé la coordination du chapitre Ier du titre Ier de la loi du 18 juin 1869, et a élaboré des textes de revision de cette loi.

8.**Commission interparlementaire des baux à loyers.**

Cette commission, présidée par M. Rolin, comprend certains sénateurs et députés qui se sont spécialisés en la matière.

Cette commission a pour mandat d'étudier d'une manière approfondie et générale les modifications qu'il lui paraîtrait opportun d'opérer à la législation actuelle sur le régime des baux à loyer.

Elle s'est réunie deux fois: les 4 et 27 octobre 1948; son examen n'est encore qu'à ses débuts.

9.**Commissions, conseils, comités et organismes dont font partie des magistrats de l'ordre judiciaire.**

Le Ministre et la Commission de la Justice se sont émus du nombre considérable de commissions de tous genres que président ou auprès desquelles sont détachés des magistrats.

Il y en a actuellement plus de 100.

Nous donnons en annexe la nomenclature complète de ces commissions.

Deux questions se sont posées à la Commission de la Justice.

1. Cette dispersion énorme du travail des magistrats risque de se faire au détriment de leur haute mission essentielle: rendre la justice.

2. D'autre part, cette situation entraîne des dérogations systématiques au principe inscrit à l'article 232 de la loi du 18 juin 1869 d'organisation judiciaire par lequel « il ne peut être alloué aux juges, pour des fonctions à la nomination du Roi, aucune indemnité à charge du Trésor public, autre que des frais de déplacement ».

D'autre part la Commission est, en principe, hostile à la rémunération supplémentaire allouée aux « appointés de l'Etat » pour prestations pendant le temps où ils sont normalement au service de l'Etat.

d) Subcommissie der rechtbanken.

— een subcommissie van de parketten heeft een voorontwerp opgemaakt tot wijziging van artikel 163 van de wet van 1869 (ambtenaar van het openbaar ministerie bij de politierechtbank);

— een subcommissie van de vrederechters is klaar met de ordening van hoofdstuk I van Titel I van de wet van 18 Juni 1869 en heeft teksten voorbereid ter herziening van deze wet.

8.**Interparlementaire commissie voor huurovereenkomsten.**

Die commissie, voorgezeten door de h. Rolin, bestaat uit sommige senatoren en kamerleden die ter zake gespecialiseerd zijn.

Die commissie heeft tot opdracht een grondige en algemene studie te wijden aan de wijzigingen, welke zij nodig acht in de huidige wetgeving op de huurovereenkomsten.

Zij is tweemaal bijeengekomen : op 4 October en op 27 October 1948; haar werk is nog maar in het beginstadium.

9.**Commissies, raden, comité's en lichamen waarin magistraten van de rechterlijke macht zetelen.**

De Minister en de Commissie van Justitie waren ongerust over het aanzienlijk getal commissies van alle aard, welke door magistraten worden voorgezeten of waarbij deze gedetacheerd zijn.

Thans zijn er meer dan 100.

In de bijlagen verstrekken wij de volledige lijst van die commissies.

Twee uitzichten hiervan werden in de Commissie van Justitie aangeraakt :

1. Die grote versnippering van het werk der magistraten dreigt ten nadele van hun voornaamste opdracht, het berechten, uit te lopen.

2. Voorts veroorzaakt die wijziging stelselmatige afwijkingen van het principe gesteld bij artikel 232 der wet van 18 Juli 1869 op de rechterlijke inrichting, volgens hetwelk aan de rechters, voor functies waartoe zij door de koning worden benoemd, buiten verplaatsingsvergoedingen, geen bezoldiging uit de Schatkist mag toegekend worden.

Overigens is de Commissie principeel gekant tegen het verlenen van bijwedden aan « rijksweddetrekkers », voor prestaties die zij leveren gedurende de tijd dat zij normaal in dienst van de Staat zijn.

Il faut cependant reconnaître que c'est souvent le législateur qui, dans beaucoup de secteurs, place lui-même des magistrats à la tête de commissions créées par la loi.

Néanmoins la Commission a marqué sa volonté de réagir contre cet abus et dans ce sens a voté un amendement symbolique dont nous parlons au chapitre IV.

Aussi bien une circulaire ministérielle du 28 octobre 1948 reconnaît que : « Des chefs de corps de la magistrature se sont émus du préjudice porté au bon fonctionnement de la justice par le grand nombre de prestations effectuées par de nombreux magistrats au sein de commissions instituées par les pouvoirs législatif et exécutif ».

10.

Rémunération des détenus.

La Commission a désiré obtenir des précisions sur ce problème.

Voici une note qui répond à ce désir.

Rémunération des détenus. — Application de l'article 15 du Code Pénal. — Justification des différences de salaires.

Le condamné ne peut recevoir qu'une portion du produit de son travail, dont le taux varie selon la nature de la condamnation encourue. Pour le condamné aux **travaux forcés**, cette portion ne peut excéder 3/10 de la rémunération totale; elle ne peut excéder 4/10 pour le condamné à la **réclusion**. Elle constitue un fonds de réserve qui sera remis au condamné à sa sortie ou à des époques déterminées après sa sortie. Le Gouvernement peut disposer de la moitié de ce fonds de réserve, au profit du condamné, pendant qu'il subit sa peine, ou au profit de la famille de celui-ci, lorsqu'elle se trouve dans le besoin. Pour le condamné à l'emprisonnement **correctionnel**, la portion du produit du travail ne peut excéder 5/10 de la rémunération totale. Elle sera appliquée, partie à lui procurer quelques adoucissements, s'il le mérite, partie à former un fonds de réserve destiné à lui être remis à sa sortie ou à des époques déterminées après sa sortie. Le Gouvernement pourra disposer de la moitié du fonds de réserve en faveur de la famille du condamné, lorsqu'elle se trouve dans le besoin.

Quelle que soit la nature de la condamnation encourue, le surplus du produit du travail appartient à l'Etat.

Telles sont les dispositions du Code pénal (articles 15 et 27).

Une modification est à l'étude. Le remède qui sera suggéré consiste en une égalisation des rémunérations par

Er dient evenwel toegegeven dat het vaak de wetgever is die, in veel sectoren, zelf de magistraten aan het hoofd van de bij de wet ingestelde commissies plaatst.

Niettemin heeft de Commissie haar wil uitgedrukt om tegen zulk misbruik in te gaan en een symbolisch amendement in die zin aangenomen, waarover wij zullen spreken onder hoofdstuk IV.

Een ministeriële rondzendbrief van 28 October 1948 geeft toe, dat de hoofden der magistratuur zich bekommeren om het nadeel dat de goede werking van het gerecht ondergaat door het groot aantal prestaties, welke talrijke magistraten verrichten in de commissies welke de wetgevende en uitvoerende macht heeft ingesteld.

10.

Bezoldiging der gedetineerden.

De Commissie verlangde nadere gegevens hieromtrent te ontvangen.

De volgende nota beantwoordt aan dat verlangen.

Bezoldiging der gedetineerden — Toepassing van artikel 15 van het Wetboek van Strafrecht. — Rechtvaardiging van het loonsverschil.

De veroordeelde kan slechts een gedeelte van de opbrengst van zijn werk ontvangen, dat schommelt volgens de aard van de opgelopen veroordeling. Voor de veroordeelde tot *dwangarbeid*, mag dat gedeelte 3/10 van de totale bezoldiging niet te boven gaan; zij mag 4/10 niet overschrijden voor de veroordeelde tot *opsluitingsstraf*. Die som vormt een reservefonds, dat aan de veroordeelde wordt overhandigd bij het verlaten der gevangenis of op bepaalde tijdstippen nadien. De regering mag over de helft van het reservefonds beschikken ten bate van de veroordeelde, terwijl hij zijn straf ondergaat, of ten bate van zijn gezin, wanneer dit in nood verkeert. Voor de veroordeelden tot *correctionele* gevangenisstraf, mag het gedeelte van de opbrengst 5/10 der totale bezoldiging niet overschrijden. Het wordt gebruikt, voor een deel, om zijn lot enigszins te verzachten wanneer hij zulks verdient en, voor een ander deel, tot het aanleggen van een reservefonds dat hem bij zijn ontslag of op bepaalde tijdstippen achteraf wordt overhandigd. De regering kan over de helft van het reservefonds beschikken ten bate van het gezin van de veroordeelde, wanneer dit in nood verkeert.

Het overige gedeelte van de opbrengst van zijn arbeid behoort aan de Staat, ongeacht de aard der opgelopen veroordeling.

Aldus is bepaald in het Wetboek van Strafrecht (artikelen 15 en 27).

Een wijziging ligt ter studie. Het aangeprezen middel bestaat in een gelijkshakeling der bezoldigingen

le haut, en tenant compte des frais d'exploitation normaux et en prévoyant une légère marge bénéficiaire pour la régie du travail pénitentiaire.

Cela revient à dire que les articles 15 et 27 du Code pénal devraient être modifiés et il conviendrait qu'ils le soient dans un sens tel que l'Administration puisse avoir les mains libres en vue d'accorder au détenu la plus large portion possible du produit de son travail.

Justification des différences de salaires :

Une distinction initiale doit être faite entre les travaux exécutés à l'intérieur de l'établissement et ceux qui le sont à l'extérieur.

Pour les travaux intérieurs, l'entrepreneur ne peut offrir qu'un salaire modique en raison du fait qu'il doit apporter les matières premières à l'établissement, reprendre lui-même les produits manufacturés, installer parfois des machines, fournir de l'outillage et désigner du personnel technique surveillant la fabrication proprement dite, nos agents n'étant responsables que de la discipline.

Pour les travaux extérieurs, au contraire, les condamnés sont amenés à pied d'œuvre sur les divers chantiers. Les frais de l'entrepreneur sont réduits au minimum et il est ainsi permis de lui imposer de payer à l'Etat un salaire égal à celui de la main-d'œuvre ordinaire.

Pour ces catégories de travaux, les salaires des condamnés sont fixés d'après leur degré d'aptitude professionnelle (ouvriers qualifiés, aides-ouvriers et manœuvres).

Il est inexact que les condamnés pour infraction contre la sûreté de l'Etat touchent les 3/4 des salaires, lorsqu'ils sont occupés à des travaux extérieurs pour compte d'un entrepreneur privé.

Celui-ci est tenu de payer à l'Administration le salaire officiel régional, ainsi que les cotisations patronales de sécurité sociale, dues pour les ouvriers libres.

Les gratifications payées aux détenus correspondent aux taux imposés par les dispositions du Code pénal.

La Commission a désiré connaître comment le régime des allocations familiales était appliqué aux détenus.

Les enfants des condamnés mis au travail touchent les allocations familiales pour autant que les cotisations patronales et ouvrières prévues par la législation sociale soient régulièrement versées. Pratiquement seuls les condamnés occupés pour compte de certains entrepreneurs privés (notamment les charbonnages) et de la Société Nationale des Chemins de Fer jouissent de cette faveur, le salaire d'entreprise payé par les pouvoirs publics étant trop réduit pour supporter des retenues de ce genre.

naar boven, met inachtneming van de normale exploitatiekosten en van een geringe winstmarge voor de regie van de gevangenisarbeid.

Zulks betekent dat de artikelen 15 en 27 van het Wetboek van Strafrecht dienen gewijzigd en wel zo dat het bestuur de hand vrij heeft om aan de gedetineerde een zo groot mogelijk deel van de opbrengst van zijn arbeid te verlenen.

Rechtvaardiging van het loonsverschil :

Onmiddellijk dient er onderscheid gemaakt tussen het werk binnen de inrichting en het werk er buiten.

Voor het werk binnenshuis kan de aannemer slechts een gering loon aanbieden, doordat hij de grondstoffen aan de inrichting moet bezorgen, de bewerkte producten zelf moet afnemen, soms machines moet plaatsen, werktuigen moet verschaffen en technisch personeel moet aanstellen voor het toezicht op de eigenlijke fabricage, terwijl onze personeelsleden slechts verantwoordelijk zijn voor de tucht.

Voor het buitenwerk daarentegen worden de veroordeelden op de verschillende werkplaatsen gebracht. De kosten van de ondernemer zijn aldus tot een minimum beperkt, zodat hij aan de Staat hetzelfde loon als voor gewone werkkrachten kan betalen.

Voor zulk werk zijn de lonen van de veroordeelden vastgesteld naar hun graad van beroepsscholing (geschoolde, half geschoolde en losse arbeiders).

Het is niet waar dat de veroordeelden wegens inbreuken tegen de veiligheid van de Staat 3/4 van het loon trekken, wanneer zij buiten werken voor rekening van een private ondernemer.

Deze moet aan het Bestuur het officieel gewestelijk loon, alsmede de voor vrije arbeiders verschuldigde werkgeversbijdrage in de maatschappelijke zekerheid betalen.

De aan gedetineerden betaalde gratificaties komen overeen met de bedragen voorgeschreven door het Wetboek van Strafrecht.

De Commissie wenste te weten hoe het stelsel der kindertoelagen op de gedetineerden wordt toegepast.

De kinderen van tewerkgestelde veroordeelden trekken de kindertoelagen, voor zover de werkgevers- en werknemersbijdrage voorgeschreven door de sociale wetgeving regelmatig gestort worden. Practisch genieten alleen de voor rekening van sommige private ondernemers (onder meer steenkoolmijnen) en van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen tewerkgestelde veroordeelden dit voordeel, vermits het door de openbare besturen betaalde loon te gering is voor zulke inhoudingen.

11.

Dépenses d'internement des étrangers.

Un membre a soulevé le problème de l'« incarcération » provisoire des étrangers qui par suite de rupture de leur contrat de travail, d'incapacité physique de l'accomplir ou pour d'autres raisons, attendent les formalités nécessaires à leur rapatriement.

Montant des dépenses pour l'hébergement des étrangers dans les centres d'hébergement (Petit-Château, Schaerbeek, Poix-St-Hubert et rue Faider).

En 1947 : Le service de rapatriement a été repris par la Sûreté publique à la date du **1er avril 1947**. Il n'est pas possible de donner le chiffre des dépenses faites avant cette date. Nous ne possédons pas la comptabilité du Commissariat au Rapatriement.

En 9 mois de temps, soit d'avril à décembre, les dépenses du service de rapatriement se sont élevées à 4.573.800,42 fr. sur un crédit de 5.500.000 fr.

A remarquer que le nombre d'étrangers hébergés en 1947 a été relativement peu élevé par rapport à l'année 1948 et que avant avril 1947, il n'existait aucun centre d'hébergement géré par la Sûreté publique.

En 1948 : Montant des dépenses payées et prévues jusque fin octobre 1948 : 5.577.263 fr.

N. B. Ces dépenses élevées nous sont imposées du fait que les étrangers à refouler doivent être hébergés aux frais de la Sûreté publique pendant plusieurs semaines parfois, en attendant l'accord des autorités d'occupation en Allemagne pour les « personnes déplacées » et des autorités italiennes pour ce qui concerne les ouvriers italiens.

Nombre des étrangers incarcérés à la date du 30 octobre 1948 :

a) Etrangers uniquement détenus à la disposition de la Police des Etrangers: 715.

b) Etrangers en rupture de contrat de travail et à la disposition de la Police des Etrangers: 747.

OBSERVATION.

La Commission en sa majorité comprend parfaitement qu'il est impossible, le plus souvent, de ne pas « interner » les étrangers en instance de rapatriement ; elle exprime unanimement et avec force, le vœu de voir accélérer le plus possible les formalités de renvoi, trop longues aujourd'hui et, en attendant, de voir les dits étrangers traités avec le maximum d'humanité.

11.

Uitgaven voor internering van vreemdelingen.

Een lid raakte de kwestie aan van de voorlopige « opsluiting » der vreemdelingen, die wegens het verbreken van hun arbeidscontract, wegens lichamelijke werkongeschiktheid of om andere redenen wachten op de nodige formaliteiten om gerepatriëerd te worden.

Bedrag der uitgaven voor de onderbrenging van vreemdelingen in de huisvestingscentra (Kasteeltje, Schaerbeek, Poix-St-Hubert en Faiderstraat).

In 1947 : De repatriëeringsdienst werd op **1 April 1947** door de Openbare veiligheid overgenomen. Het is niet mogelijk de uitgaven van vóór die datum te verstrekken. Wij beschikken niet over de comptabiliteit van het Commissariaat voor de repatriëring.

Op 9 maanden tijd, dat is van April tot December, beliepen de uitgaven van de repatriëeringsdienst 4 miljoen 573.800,42 fr. op een krediet van 5.500.000 fr.

Op te merken dat het aantal geherbergde vreemdelingen in 1947 betrekkelijk gering was vergeleken met 1948, en dat vóór April 1947 geen enkel huisvestingscentrum onder het beheer van de Openbare veiligheid bestond.

In 1948 : Bedrag der uitgaven betaald en voorzien tot einde October 1948 : 5.577.263 fr.

N. B. — Die hoge uitgaven zijn hieraan te wijten dat de uit te wijzen vreemdelingen soms verschillende weken op kosten van de Openbare veiligheid moeten gehuisvest worden in afwachting dat de bezettingsoverheden in Duitsland, zulks voor de verplaatste personen, en de Italiaanse overheden, zulks voor de Italiaanse arbeiders, hun akkoord hebben betuigd.

Aantal vreemdelingen opgesloten op 30 October 1948 :

a) Vreemdelingen die ter beschikking van de vreemdelingenpolitie zijn gedetineerd : 715.

b) Contractbreukige vreemdelingen ter beschikking van de vreemdelingenpolitie : 747.

OPMERKING.

De meerderheid van de Commissie begrijpt heel goed dat het meestal niet mogelijk is de te repatriëren vreemdelingen niet te « interneren »; zij drukt eensgezind en krachtadig de wens uit dat de uitwijzingsformaliteiten, die thans te lang duren, zoveel mogelijk worden bespoedigd en dat de betrokkenen intussen met de meeste menselijkheid worden behandeld.

12.

Evasions de détenus.

Un membre a exprimé le désir de connaître l'état des évasions de détenus depuis le 1er janvier 1948.

Entre le 1er janvier et le 12 octobre 1948, 148 évasions se sont produites.

Elles se répartissent comme suit :

- 1) **d'établissements cellulaires :**
2 détenus de droit commun.
- 2) **d'établissements à régime commun :**
4 détenus de droit commun;
20 détenus pour infraction contre la Sûreté de l'Etat.
- 3) **à l'occasion de la mise au travail à l'extérieur :**
36 détenus de droit commun;
86 détenus pour infraction contre la Sûreté de l'Etat.

N. B. — A la demande du Département, la Police Judiciaire tient une statistique des réincarcérations: il y en eut 73.

Le nombre des réincarcérations depuis le 1er janvier 1948 se répartit comme suit :

Droit commun	: 26
Infraction contre la sûreté de l'Etat	: 47

13.

Service des bibliothèques des prisons.

Un membre a désiré recevoir une information relative à ce sujet.

En principe chaque établissement pénitentiaire dispose d'une bibliothèque unique, qui comporte des livres de délassement, de métiers et d'étude, ainsi que des ouvrages de religion et de morale remis par les représentants des différents cultes. L'organisation en est confiée, sous le contrôle de la direction, à l'instituteur, qui veille à faire remettre aux détenus les livres de leur choix.

Ces bibliothèques, qui, avant les hostilités étaient rajournées annuellement par l'apport de livres nouveaux grâce aux achats autorisés par l'Administration des prisons, ont énormément souffert des événements de la guerre; nombre d'entre elles ont été détruites, d'autres comptent de nombreux ouvrages perdus.

12.

Ontvluchting van gedetineerden.

Een lid heeft de wens geuit de stand te kennen van de ontvluchtingen van gedetineerden sedert 1 Januari 1948.

Tussen 1 Januari en 12 October 1948 hebben zich 148 ontvluchtingen voorgedaan.

Zij doen zich onderverdeeld voor als volgt :

- 1) **celgevangenis :**
2 gedetineerden van gemeen recht.
- 2) **inrichtingen met gemeen stelsel :**
4 gedetineerden van gemeen recht;
20 gedetineerden wegens inbreuk op de veiligheid van de Staat.
- 3) **ter gelegenheid van tewerkstelling buiten het kamp :**
36 gedetineerden van gemeen recht;
86 gedetineerden wegens inbreuk op de veiligheid van de Staat.

N. B. — Op verzoek van het Departement, houdt de gerechtelijke politie een statistiek van de wederopsluitingen : er waren er 73.

Het aantal wederopsluitingen sedert 1 Januari 1948 doet zich onderverdeeld voor als volgt :

gemeen recht	26
inbreuken op de veiligheid van de Staat	47

13.

Dienst van de gevangenisbibliotheek.

Een lid heeft de wens geuit een inlichting betreffende dit onderwerp te bekomen.

In beginsel beschikt elke gevangenisinrichting over een enkele bibliotheek, waarin boeken voorkomen over ontspanningslectuur, vakliteratuur en studie, alsmede werken over godsdienst en zedenleer, afgegeven door de vertegenwoordigers van de verscheidene erediensten. De inrichting er van wordt, onder contrôle van de directie, toevertrouwd aan de onderwijzer, die er voor zorgt dat aan de gedetineerden de boeken naar hun keuze worden uitgereikt.

Deze bibliotheken, die vóór de vijandelijkheden jaarlijks verjongd werden door aanbreng van nieuwe boeken, dank zij de door het bestuur der gevangenis en toegelaten aankopen, hebben zeer veel door de oorlogsgebeurtenissen geleden; vele onder haar werden vernietigd, andere zijn talrijke werken kwijtgeraakt.

Cette situation a incité l'Administration des prisons, lors des incarcérations massives de 1945, à autoriser les détenus à recevoir des livres de l'extérieur et à les mettre à la disposition de leurs co-détenus par l'intermédiaire de la bibliothèque de l'établissement. Cette méthode se justifie d'autant plus que les quelque 60.000 personnes internées vivaient dans une oisiveté complète par manque de travail et que les crédits alloués ne laissaient aucune possibilité d'acquérir le matériel de lecture indispensable pour remédier au désœuvrement. De nombreux ouvrages sont restés la propriété des bibliothèques, qui depuis l'exercice en cours disposent d'un modeste crédit pour l'achat de livres nouveaux. De cette façon la fin des hostilités a vu l'éclosion de bibliothèques annexes dues à des initiatives locales. L'Administration des prisons s'occupe en ce moment à coordonner ces institutions et à les ramener dans les limites d'une organisation centralisée.

Depuis l'année 1947 les détenus bénéficient en outre, des services d'une bibliothèque circulante. Celle-ci, constituée grâce au concours bénévole de spécialistes en la matière, comporte uniquement des ouvrages d'étude répartis d'une manière bien équilibrée entre six caisses françaises et six caisses flamandes. Un circuit a été établi entre les divers établissements pénitentiaires de façon à permettre à tous les détenus de parfaire leurs connaissances ou de s'adonner à une étude déterminée.

Les résultats concluants de cette expérience serviront de base à un développement plus intense de cette méthode visant surtout à donner à la lecture un caractère plus actif.

REMARQUE.

Le crédit sollicité pour l'achat de livres nouveaux pour les bibliothèques des prisons s'élève à 250.000 fr. Cette somme est comprise dans le poste de 450.000 fr. figurant au projet de budget et comprenant également les frais de reliure.

14.

Charroi du Ministère de la Justice.

Un membre a demandé des explications à propos du charroi du Ministère de la Justice.

Voici une note explicative.

Pour 1949 le charroi du Ministère de la Justice se composera de 123 voitures, soit :

Ministre et Cabinet	2 voitures;
Administration centrale et pénitentiaire -:	4 » ;
Sûreté de l'Etat :	25 » ;
Justice militaire :	9 » ;
Police judiciaire :	83 » .

Deze toestand heeft het bestuur der gevangenen er toe aangezet, ten tijde van de massale opsluitingen van 1945, de gedetineerden toelating te verlenen om boeken van buiten de gevangenis te ontvangen en die ter beschikking van hun medege-detineerden te stellen, door bemiddeling van de bibliotheek van de inrichting. Deze methode is des te meer gerechtvaardigd, daar de ongeveer 60.000 geïnterneerde personen, ten gevolge van gebrek aan werkgelegenheid, in volledig nietsdoen leefden, en de toegekende kredieten generlei mogelijkheid lieten om het tot verhelping van die toestand onmisbare leesmateriaal aan te kopen. Talrijke boekwerken zijn eigendom gebleven van de bibliotheken, die sedert het lopende dienstjaar over een bescheiden krediet voor de aankoop van nieuwe boeken beschikken. Aldus zijn er, dank zij plaatselijk initiatief, bij-bibliotheken tot stand gekomen. Het bestuur der gevangenen houdt er zich thans mede bezig die inrichtingen te ordenen en ze binnen de perken van een gecentraliseerde organisatie te brengen.

Sedert het jaar 1947 beschikken de gedetineerden buitendien over de diensten van een rondreizende bibliotheek. Deze, dank zij de welwillende medewerking van ter zake gespecialiseerde personen, aangelegde bibliotheek bevat uitsluitend studiewerken, op zeer evenwichtige wijze verdeeld over zes Franse kisten en zes Vlaamse kisten. Onder de verscheidene gevangenisinrichtingen werd een kringloop ingevoerd, derwijze dat het aan de gedetineerden mogelijk gemaakt wordt hun kennis te volmaken of zich aan een bepaald studievak te wijden.

De beslissende resultaten van deze proefneming zullen tot grondslag dienen voor een verdere ontwikkeling van deze methode, die er vooral op gericht is, om aan de lectuur een actiever karakter te geven.

OPMERKING.

Het gevraagde krediet voor de aankoop van nieuwe boeken ten behoeve van gevangenisbibliotheken bedraagt 250.000 fr. Deze som is begrepen in de post van 450.000 fr., die in het begrotingsontwerp voorkomt en die mede de kosten van inbinding omvat.

14.

Rijtuigen van het Ministerie van Justitie.

Een lid vroeg opheldering omtrent de rijtuigen van het Ministerie van Justitie.

Hier volgt een verklarende nota.

Voor 1949 zal het Ministerie van Justitie beschikken over 123 wagens, nl. :

Minister en kabinet	2 wagens
Hoofdbestuur en gevangeniswezen	4 »
Staatsveiligheid	25 »
Militair gerecht	9 »
Gerechtigde politie	83 »

Le crédit prévu à cette fin au budget s'élève, pour les quarante premières à 2.500.000 fr., pour la police judiciaire à 3.500.000 fr., soit 6.000.000 fr., soit en moyenne 48.780 fr. par voiture.

Pour 1948 :

Ministre et Cabinet :	2 voitures;
Administration centrale :	6 » ;
Sûreté de l'Etat :	28 » ;
Justice Militaire :	22 » ;
Police judiciaire :	83 » .

Le crédit prévu à cette fin s'élève, pour les 58 premières voitures à 4.507.000 fr., pour la police judiciaire à 2.000.000 fr., soit 6.507.000 fr., soit en moyenne 46.148 fr. par voiture.

Il n'est donc prévu que quatre voitures à l'usage des fonctionnaires de l'administration centrale et pénitentiaire. Le département ne met pas de voitures à la disposition personnelle des fonctionnaires. Celles-ci sont utilisées selon les nécessités du service par les fonctionnaires qui doivent se déplacer. Cependant, les fonctionnaires itinérants qui doivent faire des déplacements nombreux et se rendre souvent dans des lieux difficilement accessibles avec les moyens de transport en commun, sont autorisés à utiliser leur voiture personnelle pour le service.

Dans ce cas, ils touchent une indemnité de fr. 3,70 par kilomètre parcouru, indemnité qui couvre l'ensemble des frais : amortissements, essence, huile; entretien, réparations, assurance, etc.

Actuellement quatorze autorisations de ce genre sont accordées portant sur un nombre total de 179.000 kilomètres. La somme prévue pour l'exercice 1949 permet d'étendre encore légèrement cette mesure.

Il y a lieu, en effet, de considérer d'une part, le temps énorme que les fonctionnaires peuvent gagner en se déplaçant en voiture et, d'autre part, le fait qu'ils doivent justifier leurs déplacements, de sorte que l'Etat ne supporte de frais que pour les seuls déplacements de service et que l'abus, qui pourrait consister à utiliser une voiture de l'Etat à des fins personnelles, n'est donc pas à redouter.

En ce qui concerne l'Ordre judiciaire, l'autorisation similaire est accordée à leur demande, aux juges de paix qui desservent un canton voisin.

Une somme de 200.000 fr. est prévue à cet effet au budget de l'exercice 1949.

A l'heure actuelle quinze autorisations de ce genre ont données pour un nombre total de 43.750 kilomètres.

Het uitgetrokken begrotingskrediet bedraagt voor de veertig eerste wagens 2.500.000 fr., voor de gerechtelijke politie 3.500.000 fr., d.i. samen 6.000.000 fr., wat gemiddeld 48.780 fr. per wagen bedraagt.

In 1948 :

Minister en kabinet	2 wagens
Hoofdbestuur	6 »
Staatsveiligheid	28 »
Militair gerecht	22 »
Gerechtelijke politie	83 »

Het daarvoor bestemde krediet bedraagt voor de 58 eerste wagens 4.507.000 fr., voor de gerechtelijke politie 2.000.000 fr., d.i. samen 6.507.000 fr., wat gemiddeld 46.148 fr. per wagen maakt.

Er zijn dus slechts vier wagens ter beschikking van de ambtenaren van het hoofdbestuur en van het gevangeniswezen. Het Departement stelt geen wagens ter persoonlijke beschikking van de ambtenaren. Deze wagens worden gebruikt door ambtenaren, die op reis moeten, al naar de behoeften van de dienst. Evenwel mogen rondreizende ambtenaren, die zich dikwijls moeten verplaatsen en zich vaak moeten begeven naar plaatsen, die moeilijk te bereiken zijn met de gewone verkeersmiddelen, hun eigen wagen gebruiken voor de dienst.

In dat geval ontvangen zij een vergoeding van 3,70 fr. per afgelegde kilometer, welke vergoeding alle kosten omvat : afschrijving, benzine, olie, onderhoud, herstellingen, verzekering, enz.

Tot dusver zijn er 14 dergelijke toelatingen gegeven voor een totaal aantal van 170.000 kilometers. De uitgetrokken som voor het dienstjaar 1949 maakt een lichte uitbreiding van deze maatregel mogelijk.

Er valt immers te bedenken hoeveel tijd de ambtenaren kunnen besparen, als zij zich met een wagen verplaatsen, en aan de andere kant, dat ze hun verplaatsingen moeten verantwoorden, zodat de Staat geen kosten te dragen heeft dan alleen voor dienstreizen en dat misbruiken, die zouden kunnen voortvloeien uit het gebruik van een wagen van de Staat voor persoonlijke doeleinden, dus niet te duchten vallen.

Wat de rechterlijke macht betreft, wordt een gelijkwaardige vergunning gegeven ten verzoeken van vrederechters, die ook in een naburig kanton optreden.

Op de begroting voor 1949 is daartoe een som van 200.000 fr. uitgetrokken.

Tot dusver zijn er 15 vergunningen verleend voor een totaal aantal van 43.750 km.

15.

Le problème des « locaux judiciaires ».

Des membres ont signalé certains conflits possibles ou réels entre la magistrature et d'autres corps occupant les palais de justice, relativement à la distribution, l'utilisation et la discipline des locaux judiciaires.

Les Palais de Justice de Bruxelles, Gand et Liège appartiennent à l'Etat. L'entretien des palais est assuré par le Ministère des Travaux Publics.

Partout ailleurs les services judiciaires sont logés dans des bâtiments mis à leur disposition, soit par les provinces (tribunaux de 1^{ère} instance et de commerce), soit par les communes (Justices de Paix).

La question s'est posée de savoir qui possède le droit de police dans ces locaux, ou bien l'autorité qui est le propriétaire ou bien l'autorité qui en est l'occupant. **La question n'est tranchée par aucun texte législatif ou réglementaire.**

Le Département conclut, suivant le droit commun, aux prérogatives disciplinaires et autres de l'« occupant ».

En ce qui concerne les locaux utilisés par les Cours et tribunaux, il n'y a aucune hésitation, c'est l'autorité judiciaire seule qui, en vertu de l'article 88 du Code de procédure civile, à l'audience, et comme « occupant », en dehors de l'audience, exerce un pouvoir disciplinaire complet.

Mais il y a dans certains palais de justice d'autres « occupants », par exemple : gouvernement provincial, barreaux. Dans tous locaux respectifs, ces occupants sont les maîtres incontestés.

Mais il y a aussi dans les palais de justice des parties de bâtiment qui sont utilisées communément par plusieurs « occupants », par exemple : galeries, cours, bibliothèques, etc. L'utilisation et la place des ces « locaux communs » devraient s'opérer d'un accord amiable entre les divers occupants.

De même, il serait souhaitable qu'un « gentlemen agreement » intervienne pour l'utilisation conventionnelle de locaux nouveaux.

Dans ces hypothèses, la Commission de la Justice émet le vœu de voir tous conflits éventuels transigés ou tranchés, non par le Ministre des Travaux Publics, mais par le Ministre de la Justice, en vertu de son pouvoir traditionnel de haute surveillance de l'ensemble de l'organisation judiciaire.

15.

Het vraagstuk van de « gerechtelijke lokalen ».

Enkele leden hebben gewezen op sommige mogelijke of werkelijke conflicten tussen de magistratuur en andere gestelde lichamen die in de paleizen van justitie ondergebracht zijn, in verband met de verdeling, het gebruik en de tucht van de gerechtelijke lokalen.

De paleizen van justitie te Brussel, Gent en Luik horen aan de Staat toe. Het onderhoud der paleizen wordt gedaan door het Ministerie van Openbare Werken.

Overal elders zijn de gerechtsdiensten ondergebracht in gebouwen die hetzij door de provincies (rechtbanken van eerste aanleg en handelsrechtbanken), hetzij door de gemeenten (vredegerechten) te hunner beschikking gesteld worden.

De vraag rees wie het politierecht in deze lokalen heeft, ofwel het overheidslichaam dat de eigenaar is, ofwel het overheidslichaam dat de lokalen betreft. **Geen enkele wettelijke of reglementaire tekst brengt hierop een antwoord.**

Het Departement besluit, volgens het gemeen recht, dat de « betreffende » de voorrechten op het gebied van tucht en andere bezit.

Wat de door de Hoven en rechtbanken gebruikte lokalen betreft, is er geen aarzeling mogelijk; het is de rechterlijke overheid alléén die op grond van artikel 88 van het W. B. R. bij de terechtzitting, en als « betreffende » buiten de terechtzitting, een volledige tuchtmacht uitoefent.

Doch in sommige paleizen van justitie zijn er nog andere « betrekken », b.v. : provinciaal gouvernement, balies. In hun onderscheiden lokalen zijn die betrekken den de onbetwiste meesters.

Er zijn bovendien ook in de paleizen van justitie gedeelten van gebouwen die gemeenschappelijk gebruikt worden door verschillende « betrekken », bv. : galeries, binnenplaatsen, bibliotheken, enz. Het gebruik en de politie van die « gemeenschappelijke lokalen » zouden bij minnelijke schikking tussen de verschillende « betrekken den » dienen uitgeoefend. Zo eveneens zou het wenselijk zijn dat een « gentlemen agreement » tot stand kome voor het eventueel gebruik van nieuwe lokalen.

In die veronderstelling spreekt de Commissie van Justitie de wens uit, dat alle gebeurlijke conflicten bijgelegd of opgelost zouden worden niet door de Minister van Openbare Werken maar door de Minister van Justitie, op grond van zijn traditionele macht van hoog toezicht op het geheel van de rechterlijke inrichting.

16.

Criminalité juvénile.

Un membre a exprimé le désir d'être renseigné sur l'évolution de la délinquance juvénile.

Nous renvoyons aux annexes où nous publions une statistique complète sur la matière de 1939 à 1947. Cette statistique est d'autant plus intéressante qu'elle comprend la période de la guerre et une large période de l'après-guerre.

Les renseignements reçus pour 1948 sont insuffisants pour en tirer des conclusions précises.

Toutefois, la Direction du Service de la protection de l'enfance du Ministère de la Justice estime que la délinquance des mineurs est en nette diminution, lentement et comme par paliers.

Mais, conclut-elle :

« Il faut aussi tenir compte du fait que la généralisation des services sociaux les plus divers permet un dépistage plus précoce et plus efficace de la délinquance.

» Il serait donc erroné de tirer des statistiques, des conclusions trop pessimistes sur l'état moral de la jeunesse actuelle.

» Il serait tout aussi erroné du reste, de ne pas considérer le problème avec tout le sérieux qu'il mérite et qui doit amener à soutenir une action persévérante pour l'assainissement moral de la rue, des lectures, du cinéma et la stabilité du milieu familial qui comptent parmi les principaux facteurs influençant le comportement des mineurs. »

17.

La recherche des criminels.

La Commission de la Justice s'est préoccupée de ce problème et a reçu, à cet égard, une communication du Ministère de la Justice.

La Commission a exprimé le vœu unanime que notre police de recherche, notre gendarmerie et même nos magistrats instructeurs soient mis à même d'étudier les méthodes les plus modernes et les plus scientifiques utilisées notamment à Londres et à Paris, en matière de recherche criminelle.

CHAPITRE IV

AMENDEMENTS AU BUDGET DE LA JUSTICE**A.**

1) L'honorable M. Fonteyne a proposé d'augmenter de 20 % tous les articles relatifs aux dépenses du personnel

16.

Jeugdmisdadigheid.

Een lid heeft de wens te kennen gegeven inlichtingen te bekomen over het verloop van de jeugdmisdadigheid.

Wij verwijzen naar de bijlagen waarin wij de volledige desbetreffende statistiek van 1939 tot 1947 geven.

Deze statistiek is des te belangwekkender daar zij de oorlogstijd en een aanzienlijke naoorlogse periode omvat.

De voor 1948 ingekomen inlichtingen zijn niet toereikend om er bepaalde conclusies uit af te leiden.

Evenwel is de Directie van de Dienst voor Kinderbescherming van het Ministerie van Justitie van mening, dat de misdadigheid onder de minderjarigen duidelijk in achteruitgang is, traag en om zo te zeggen trapsgewijze.

Maar zij besluit :

« Er dient eveneens rekening gehouden met het feit dat de veralgemening van de meest verschillende maatschappelijke diensten het mogelijk maakt de misdadigheid vroeger en doeltreffender op te sporen.

» Het ware derhalve onjuist uit de statistieken al te pessimistische conclusies over de zedelijke toestand van de hedendaagse jeugd af te leiden.

» Het zou trouwens even onjuist zijn, het vraagstuk niet te beschouwen met al de ernst die het waard is en die er moet toe brengen een ononderbroken werking te steunen voor de zedelijke sanering van de straat, van de lectuur, van de bioscoop, en voor de stevigheid van het gezin, die te rekenen zijn onder de voornaamste factoren die het gedrag der minderjarigen beïnvloeden. »

17.

Het opzoeken van de misdadigers.

De Commissie van Justitie heeft zich beziggehouden met dit vraagstuk en heeft daarover van de Minister van Justitie een mededeling ontvangen.

De Commissie heeft eenparig de wens geuit dat onze recherche, onze rijkswacht en zelfs onze instruerende magistraten in staat zouden gesteld worden om de meest moderne en wetenschappelijke methodes te bestuderen, welke namelijk te Londen en te Parijs op het gebied van opzoeking van misdadigers toegepast worden.

HOOFDSTUK IV.

AMENDEMENTEN OP DE BEGROTING VAN JUSTITIE**A.**

1) De geachte h. Fonteyne heeft voorgesteld al de artikelen betreffende de personeelsuitgaven, met uitzon-

à l'exception du traitement du Ministre et du personnel du Cabinet. (Titre I., sect. I.A., art. 3 et 4 — Sect. II, chapitre I, art. 3-4.)

L'honorable membre justifiait cette majoration « afin de permettre l'adaptation des traitements et salaires à l'augmentation déjà acquise et à prévoir du coût de la vie ».

L'honorable membre avait oublié les ministres des cultes. Néanmoins, ces amendements comportaient une dépense supplémentaire d'environ 134 millions.

La Commission a repoussé ces amendements.

2) L'honorable M. Fonteyne a proposé à l'art. 13, 3° (sûreté publique) de réduire de 3 millions le crédit prévu.

L'honorable membre justifiait son amendement par le caractère abusif des opérations auxquelles se livre la sûreté publique à l'égard des Belges et des étrangers.

La Commission n'a pas suivi.

3) L'honorable M. Fonteyne a proposé d'ajouter à l'art. 13 un 5° nouveau consacrant 500.000 fr. au fonctionnement d'une commission consultative à créer, en matière d'expulsion d'étrangers.

La Commission a sous-amendé et voté, sous un 5° nouveau, une somme de 1.000 fr., marquant symboliquement son vœu de voir envisager la création d'une pareille commission.

M. le Ministre s'est rallié à ce sous-amendement ainsi interprété.

4) L'honorable M. Fonteyne a proposé d'ajouter un 6° à l'art. 13, tendant à établir un nouveau crédit de 500.000 fr., pour organiser l'intervention de la défense dans l'instruction des recours en grâce et des libérations conditionnelles.

La Commission n'a pas suivi cette suggestion tout en affirmant y être favorable en principe, dans certains circonstances.

5) L'honorable M. Fonteyne a proposé à l'art. 23 de réduire de 3 millions le crédit prévu pour les mesures d'incarcération des étrangers.

La Commission n'a pas été d'accord sur cette proposition, réserve faite de ses vœux à ce sujet, reproduits au chap. III du présent rapport.

dering van de wedde van de Minister en van het kabinetpersoneel, met 20 % te verhogen. (Titel I, Sectie I. A., art. 3 en 4 — Sectie II, hoofdstuk I, art. 3-4.)

Het geacht lid verantwoordde die verhoging « ten einde de aanpassing van de wedden en lonen aan de reeds verkregen en op grond van de levensduurte te voorziene verhoging aan te passen ».

Het geacht lid had de bedienaars van de erediens ten vergeten. Die amendementen behelsden niettemin een aankomende uitgave van ongeveer 134 miljoen.

De Commissie heeft die amendementen afgewezen.

2) De geachte h. Fonteyne heeft op art. 13, 3° (Openbare veiligheid) voorgesteld het voorziene krediet met 3 miljoen te verminderen.

Het geacht lid verantwoordde zijn amendement door het misbruikelijk karakter van de verrichtingen waaraan de staatsveiligheid zich schuldig maakt ten opzichte van de Belgen en de vreemdelingen.

De Commissie is daarop niet ingegaan.

3) De geachte h. Fonteyne heeft voorgesteld aan art. 13 een nieuw 5° toe te voegen, waarbij 500.000 fr. zou besteed worden aan de werking van een ter zake van uitdrijving van vreemdelingen tot stand te brengen commissie van advies.

De Commissie heeft een subamendement ingediend en goedgekeurd; onder een nieuw 5° werd een som van 1.000 fr. uitgetrokken, die symbolisch betekenis geeft aan haar wens de oprichting van zulke commissie in uitzicht te zien stellen.

De h. Minister heeft zich bij dit aldus uitgelegd subamendement aangesloten.

4) De geachte h. Fonteyne heeft voorgesteld een 6° aan artikel 13 toe te voegen, dat tot doel heeft een nieuw krediet van 500.000 fr. in te voeren tot inlichting van de tussenkomst van de verdediging in het instrueren van de genadeverzoeken en van de voorwaardelijke invrijheidstellingen.

De Commissie is op dit voorstel niet ingegaan, maar verklaarde principieel het daarmee eens te zijn, in bepaalde omstandigheden.

5) De geachte h. Fonteyne heeft bij artikel 23 voorgesteld het voor de maatregelen tot opsluiting van de vreemdelingen voorziene krediet met 3 miljoen te verminderen.

De Commissie heeft zich bij dat voorstel niet aangesloten, onder voorbehoud van haar wens dienaangaande die in hoofdstuk III van dit verslag zijn weergegeven.

6) L'honorable M. Fonteyne a proposé d'ajouter après l'art. 22 un art. 22bis portant : « indemnités aux barreaux en vue de l'attribution d'allocations aux stagiaires chargés de l'assistance gratuite des indigents » : 8 millions.

La Commission n'a pas suivi cette suggestion.

B.

L'honorable Madame Vandervelde a proposé de doubler le crédit de 107.000 fr. (chap. II, subventions art. 19, n° 3).

Il s'agit des subsides aux œuvres de patronage des condamnés libérés et des vagabonds, à des établissements et à des homes de réadaptation.

La Commission est d'accord pour voir porter le crédit à 214.000 fr.

C.

MM. le Président Rolin et Lohest, pour les raisons reproduites au chap. III, n° 9, du présent rapport, ont proposé de réduire symboliquement de 5.000 fr. le crédit de 836.000 fr. prévu au titre I, chap. I, allocations et indemnités diverses : art. 1.

La Commission a marqué son accord à ce sujet.

D.

Enfin, M. Lohest a proposé de doubler le subside à 300.000 fr. prévu au chap. II, subventions, art. 19, n° 4.

Il s'agit d'aider les institutions prévues qui ont la très lourde charge des enfants de justice.

L'honorable M. Verbaet a suggéré, par un sous-amendement, de porter le chiffre de 300.000 fr. à un million.

La Commission n'a pas suivi.

L'amendement de M. Lohest a été admis.

Le Budget, ainsi amendé, a été voté par 12 voix contre 2.

Le présent rapport a été adopté par 12 voix et 2 abstentions.

Le Rapporteur,
C. LOHEST.

Le Président,
H. ROLIN.

6) De geachte h. Fonteyne heeft voorgesteld na art. 22 een art. 22bis in te voegen, luidende « Vergoedingen aan de balies met het oog op de toekenning van uitkeringen aan stagiairs belast met de kosteloze bijstand aan onvermogens » : 8 miljoen.

De Commissie is op dat voorstel niet ingegaan.

B.

De geachte Mevr. Vandervelde heeft voorgesteld het krediet van 107.000 fr. te verdubbelen (hoofdstuk II, subsidiën, art. 19, n° 3).

Het gaat om de subsidiën aan werken voor bescherming van de in vrijheid gestelde veroordeelden en van de landlopers, aan inrichtingen en tehuizen voor herklassering.

De Commissie is het ermede eens, dat het krediet op 214.000 fr. zou gebracht worden.

C.

De hh. voorzitter Rolin en Lohest, om de redenen vermeld in hoofdstuk III, n° 9, van dit verslag, hebben voorgesteld het in titel I, hoofdstuk I, allerlei uitkeringen en vergoedingen : artikel 1, voorziene krediet van 836.000 fr. symbolisch met 5.000 fr. te verminderen.

De Commissie heeft zich hiermede eens verklaard.

D.

Tenslotte heeft de h. Lohest voorgesteld de in hoofdstuk II, subsidiën, artikel 19, n° 4, voorziene subsidie van 300.000 fr. te verdubbelen.

Het gaat om hulpverlening aan de instellingen die de zeer zware last van regeringskinderen hebben.

De geachte h. Verbaet heeft, bij wijze van subamendement voorgesteld, het cijfer van 300.000 fr. op 1 miljoen te brengen.

De Commissie is daarop niet ingegaan.

Het amendement van de h. Lohest werd aangenomen.

De aldus geamendeerde begroting werd met 12 tegen 2 stemmen goedgekeurd.

Dit verslag werd met 12 stemmen goedgekeurd; 2 leden onthielden zich.

De Verslaggever,
C. LOHEST.

De Voorzitter,
H. ROLIN.



ANNEXES

BIJLAGEN

- | | |
|--|---|
| I. Circulaire ministérielle du 12 octobre 1946
sur le travail-rachat. | I. Ministeriële omzendbrief van 12 October 1946,
over de schuldboeting door arbeid. |
| II. Circulaire ministérielle du 26 février 1948
sur le travail-rachat. | II. Ministeriële omzendbrief van 26 Februari 1948
over de schuldboeting door arbeid. |
| III. Liste des Commissions dont font partie les magistrats
de l'ordre judiciaire. | III. Lijst van commissies waarvan de magistraten der
rechterlijke orde deel uitmaken. |
| IV. Statistique 1939-1947 de l'application de la loi sur la
protection de l'enfance (délinquance juvénile). | IV. Statistiek 1939-1947 over de toepassing der wet op de
kinderbescherming (misdadigheid bij de jeugd). |

**I. Circulaire ministérielle du 12 octobre 1946
sur le travail-rachat.**

MINISTÈRE DE LA JUSTICE

Condamnés pour infractions
contre la Sûreté de l'Etat

Travail - Rachat

Bruxelles, le 12 octobre 1946.
339, Avenue Louise.

*A Messieurs les Directeurs des prisons
et des centres d'internement.*

Monsieur le Directeur,

J'ai l'honneur de vous donner ci-dessous des directives, qui vous permettront d'appliquer la circulaire du 11 octobre 1946, émarginée comme la présente.

§ 1. — Dès la réception de la présente, vous voudrez bien inviter tous les condamnés pour infraction contre la Sûreté de l'Etat et qui paraissent se trouver dans les conditions requises par ma circulaire du 27 mai 1946, Bureau d'Etude, Litt. R., N° X, dont ci-joint un nouvel exemplaire, à vous faire savoir par déclaration individuelle, s'ils sont disposés à travailler volontairement dans les charbonnages.

Les détenus qui répondront affirmativement signeront un engagement rédigé comme suit :

« Je soussigné... (nom, prénoms, profession, lieu et date de naissance), déclare vouloir me racheter par mon travail des fautes que je regrette d'avoir commises envers la Belgique. Pour cela, je demande et m'engage à exécuter de manière entièrement satisfaisante le travail qui me sera confié dans un centre minier.

» Le présent engagement répond à ma volonté
» sincère de mériter que l'on me fasse confiance.

» Fait à, le 194 ..
» (Signature) ».

A cette fin, les condamnés seront entendus un à un par vous ou votre adjoint. Au cours de cet entretien vous exposerez aux intéressés ce que l'on attend d'eux et vous leur donnerez connaissance des conditions dans lesquelles l'occasion de se racheter par leur travail leur est offerte.

**I. Ministeriële omzendbrief van 12 October 1946,
over de schuldboeting door arbeid.**

MINISTERIE VAN JUSTITIE

Veroordeelden
wegens misdrijven
tegen de veiligheid
van den Staat

Schuldboeting door arbeid

Brussel, 12 October 1946.
339, Louizalaan.

*Aan de Heeren Bestuurders van de
gevangenissen en interneringscentra.*

Mijnheer de Bestuurder,

Ik heb de eer U hierna de noodige richtlijnen te geven die U zullen toelaten het rondschrijven van 11 October 1946, zelfde kantteekening, toe te passen.

§ 1. — Gelieve, onmiddellijk na de ontvangst van dit schrijven, alle personen die ter zake van misdrijven tegen de Veiligheid van den Staat veroordeeld werden en die zich in de bij mijn rondschrijven van 27 Mei 1946, Studiebureau, Litt. R., n° X, — waarvan een nieuw exemplaar wordt bijgevoegd — vereischte voorwaarden schijnen te bevinden, te verzoeken U bij individuele verklaring te laten weten of zij bereid zijn vrijwillig in de koolmijnen te werken.

De gedetineerden die bevestigend antwoorden, zullen een verbintenis onderteekenen, luidende als volgt :

« Ik ondergeteekende ... (naam, voornamen, beroep, plaats en datum van geboorte), verklaar mij door mijn werk in eer te willen herstellen voor de fouten die ik betreurt tegenover België begaan te hebben. Daarom vraag ik in een mijncentrum te mogen gaan werken en verbind ik mij het werk dat mij aldaar zal opgelegd worden, tot algeheele voldoening uit te voeren.

» Deze verbintenis beantwoordt aan mijn oeprecht-
» ten wil te verdienen dat men in mij vertrouwen
» stelle.

» Opgemaakt te, den
» (Handteekening). »

Te dien einde zullen de gedetineerden één voor één door U of door uw adjunct worden gehoord. In den loop van dit onderhoud zult gij aan de belanghebbenden uiteenzetten wat van hen verwacht wordt en gij zult hun de voorwaarden mededeelen waarin hun de gelegenheid

Ces conditions forment l'objet des paragraphes 2 et 3 ci-après. Vous vous efforcerez de lever les doutes et les incompréhensions qui viendraient à se manifester. Vous donnerez à cet entretien un caractère de solennité.

Les condamnés qui signeront l'engagement seront sans retard transférés au Camp de Beverloo pour être répartis entre les différents centres miniers.

Ceux qui se trouvent déjà au travail dans les charbonnages seront invités à signer l'engagement prévu ci-dessus. Ceux qui le feront, bénéficieront des avantages prévus au paragraphe 2 et cette mesure leur sera appliquée avec effet rétroactif s'ils réunissent les conditions requises au même paragraphe.

§ 2. — Après avoir signé l'engagement, le condamné qui exécutera sa tâche de manière pleinement satisfaisante et dont le comportement général demeurera à l'abri de tout reproche, prouvera par là sa volonté de racheter sa faute. En aucun cas, un condamné ne pourra être libéré conditionnellement avant d'avoir subi la durée minimum de détention prévue par la loi du 31 mai 1888. Au delà de ce terme, il sera tenu compte, parmi d'autres éléments d'appréciations, du travail volontaire fourni, et ce conformément au tableau suivant :

Cat. de travail	Nature du travail	Valorisation par journée de travail
I.	Abatteurs et ouvriers à la tâche dans le fond.	1 jour de détention.
II.	Manœuvres dans le fond.	3/4 de jour id.
III.	Médecin ; emplois spécialement conférés aux condamnés appelés à aider à la rééducation ; cuisinier ; chauffeur à la cuisine.	1/2 jour id.
IV.	Autres emplois dans le camp.	1/4 de jour id.

§ 3. — Le travail volontaire est rémunéré. Pour les catégories I et II du tableau ci-dessus, le salaire, qui est celui des ouvriers libres, est réparti conformément aux tarifs mis en application dans les centres miniers, entre :

- a) le Trésor Public, pour couvrir les frais d'entretien des condamnés;
- b) la famille du condamné;
- c) le condamné lui-même, pour sa cantine et la constitution d'un pécule à toucher après sa libération.

wordt geboden zich door hun werk in eer te herstellen. Deze voorwaarden worden hierna in paragrafen 2 en 3 uiteengezet. Gij zult U inspannen allen twijfel en onbegrip weg te nemen die zouden kunnen oprijzen. Gelief aan dit onderhoud een plechtig karakter te geven.

De veroordeelden die de verbintenis ondertekenen zullen zonder verwijl naar het kamp van Beverloo worden overgebracht om over de verschillende mijncentra te worden verdeeld.

Dezen die reeds in de koolmijnen werken, zullen verzocht worden bovenvoorzienene verbintenis te ondertekenen. Die zulks doen, zullen voor de bij paragraaf 2 voorzienene voordeelen in aanmerking komen en deze maatregel zal op hen met terugwerkende kracht worden toegepast zoo ze aan de in dezelfde paragraaf vermelde voorwaarden voldoen.

§ 2. — De veroordeelde die, na de verbintenis ondertekend te hebben, zijn werk tot algeheele voldoening uitvoert en op wiens algemeen gedrag niets aan te merken valt, zal hierdoor zijn wil te kennen geven zijn fout goed te maken. In geen geval mag de veroordeelde voorwaardelijk in vrijheid worden gesteld vooraleer den bij de wet van 31 Mei 1888 voorzienen minimum hechtenisduur te hebben ondergaan. Boven dien termijn zal, naast andere beoordeelingselementen, rekening worden gehouden met den verstrekten vrijwilligen arbeid en wel in overeenstemming met de volgende tabel :

Kateg. werk	Aard van het werk	Valorisatie per dag werk
I.	Delvers en arbeiders op het stuk in den put.	1 dag hechtenis
II.	Handlangers in den put.	3/4 dag id.
III.	Geneesheer; bezigheden voornamelijk toevertrouwd aan veroordeelden die moeten medewerken aan de heropvoeding; kok; stoker in de keuken.	1/2 dag id.
IV.	Andere bezigheden in het kamp.	1/4 dag id.

§ 3. — De vrijwillige arbeid wordt betaald. Wat de categorieën I en II van bovenstaande tabel betreft, wordt het loon, dat hetzelfde is als dit van den vrijen arbeider, volgens de in de mijncentra toegepaste tarieven verdeeld tusschen :

- a) de Schatkist, om de onderhoudskosten van de veroordeelden te dekken;
- b) de familie van den veroordeelde;
- c) den veroordeelde zelf, voor zijn kantine en het aanleggen van uitgaansgeld dat hem na zijn invrijheidstelling uitbetaald wordt.

Les travailleurs du fond bénéficient d'un régime alimentaire spécial.

Le régime disciplinaire dans les centres de travailleurs volontaires comportera notamment :

- 1°) une amélioration du régime des visites et de la correspondance avec les familles;
- 2°) l'autorisation de souscrire des abonnements aux journaux, dans les conditions prévues pour les détenus en prévention sur la circulaire du 30 octobre 1945 (2e Direction Générale, 1ère Section, 1er Bureau, Litt. B, n° 553);
- 3°) l'organisation dans un but éducatif du temps non consacré au travail.

Les directeurs des centres miniers recevront sur ces divers points des instructions plus précises. Ils feront comprendre aux travailleurs volontaires qu'on leur accordera confiance dans la mesure où ils sauront la mériter. Ces travailleurs auront ainsi l'occasion de donner des preuves de leur sens de la discipline, de leur amour-propre et de leur dignité.

§ 4. — Pour tenir la comptabilité des journées de travail à valoriser, il sera fait usage des formules n°s 248 et 249, pages 727 à 730 du Recueil des formules (Livret individuel et cahier de section). Le détenu restera en possession de son livret pendant la durée de sa détention, tandis que le cahier de section sera conservé au greffe. Les documents précités seront paraphés hebdomadairement par la direction du camp minier qui assumera la responsabilité de l'exactitude des renseignements; avant d'apposer son paraphe, le directeur devra s'assurer que pendant la dite semaine le comportement du détenu intéressé sera demeuré à l'abri de tout reproche.

Si, pour une raison quelconque, — que le détenu ait été puni, ou même sans avoir été puni, qu'il ait manqué de bonne volonté, — le directeur estime qu'un ou plusieurs jours de travail ne devraient pas entrer en ligne de compte pour la valorisation, un état n° 58 motivé sera transmis à M. le Conseiller Hanssens, Service des condamnés pour infractions contre la Sûreté extérieure de l'Etat, 339, Avenue Louise, à Bruxelles. L'Administration centrale fera connaître sa décision par dépêche.

Hebdomadairement aussi, et d'après les cahiers de section, un état nominatif renseignant les jours à bonifier sera transmis au centre d'Internement de Beverloo et il en sera tenu note sur une fiche ad hoc reposant au dossier d'écrou de chaque détenu. Cette fiche sera paraphée par le chef de bureau. Il va de soi que la plus grande attention doit être apportée à ce travail et qu'avant tout transfèrement le nombre total des journées de travail à bonifier

De diearbeiders genieten een speciaal voedingsregime.

Het tuchtregime in de centra van vrijwillige arbeiders zal onder meer bevatten :

- 1) een verbetering van de voor de bezoeken en de briefwisseling met de familie voorziene regeling;
- 2) de toelating op dagbladen in te teekenen, in de bij het rondschriften van 30 October 1945, 2° Algemeene Directie, 1° Sectie, 1 Bureel, Litt. B, n° 553, voor de preventief gedetineerden voorziene voorwaarden;
- 3) het aanwenden tot een opvoedkundig doel, van den tijd die niet aan werken besteed wordt.

De bestuurders van de mijncentra zullen nauwkeuriger onderrichtingen aangaande deze verschillende punten ontvangen. Zij zullen aan de vrijwillige arbeiders doen begripen dat men hun vertrouwen zal schenken in de mate waarin ze dat vertrouwen zullen weten te verdienen. Deze arbeiders zullen aldus de gelegenheid hebben bewijzen te leveren van hun zin voor tucht, van hun eigenliefde en van hun waardigheidsgevoel.

§ 4. — Voor het aanleggen van de comptabiliteit van de te valoriseeren werkdagen, moeten de formulieren n°s 248 en 249, blz. 727 tot 730 van het Formulierenboek (Individueel werkboekje en sectieboek) worden gebruikt. De gedetineerde houdt zijn werkboekje voor den duur van zijn hechtenis bij zich, het sectieboek wordt ter griffie bewaard. Bovengenoemde documenten moeten wekelijks gearapheerd worden door de directie van het mijnkamp die verantwoordelijk is voor de juistheid van de inlichtingen; vooraleer hij parapheert, moet de bestuurder er zich van vergewissen dat gedurende die week op het gedrag van den betrokken gedetineerde hoegenaamd niets aan te merken valt.

Indien, om gelijk welke reden, — of nu de gedetineerde gestraft werd, of wel dat het hem, zonder dat hij gestraft werd, aan goeden wil ontbroken heeft, — de bestuurder oordeelt dat één of meer werkdagen niet in aanmerking zouden moeten komen voor de valorisatie, dan zal een gemotiveerde staat n° 58 overgemaakt worden aan raadsheer Hanssens, Dienst van de ter zake van misdrijven tegen de Veiligheid van den Staat veroordeelde personen, 339, Louizalaan, te Brussel. Het Hoofdbestuur zal zijn beslissing schriftelijk mededeelen.

Verder zal ook wekelijks en overeenkomstig de sectieboeken een naamstaat met de ten goede aan te rekenen dagen overgemaakt worden aan het interneeringscentrum te Beverloo; hiervan zal nota genomen worden op een steekkaart ad hoc die in het opsluitingsdossier van ieder gedetineerde berust. Deze steekkaart moet door het bureelhoofd gearapheerd worden. Het spreekt vanzelf dat dit werk met de grootste aandacht moet gedaan wor-

arrêté au jour du transfert, sera mentionné sur la fiche ad hoc.

Un état n° 58 sera envoyé au Service des condamnés pour infractions contre la Sûreté de l'Etat, quinze jours au moins avant la date de sortie à prévoir, en fonction du total des journées de travail à bonifier. Dans son avis, le directeur proposera les conditions spéciales à imposer au condamné pendant la durée de sa libération provisoire.

En ce qui concerne les peines perpétuelles, la même comptabilité des journées de travail sera tenue en vue d'un éventuel arrêté de grâce ou de libération conditionnelle.

Les dispositions qui précèdent auront pour effet normal d'abrèger la durée de la détention des travailleurs volontaires méritants : en aucun cas elles ne pourraient retarder les propositions de libération anticipée qu'il y aurait lieu de présenter par application des instructions générales en vigueur.

§ 5. — Les présentes instructions constituent une première étape dans la réalisation du nouveau programme de la mise au travail.

En vue de préparer les stades suivants, je vous saurais gré de soumettre tous les condamnés **aptes** au travail à un examen médical d'aptitude professionnelle et ce en vue d'établir, s'ils sont en état d'effectuer : a) des travaux lourds; b) des travaux mi-lourds (par exemple: certaines occupations fatigantes dans les ateliers ou des corvées pénibles; c) des travaux légers (autres occupations dans les établissements).

Il sera également fait mention du métier que le condamné compte exercer à sa sortie de prison.

(Bureau d'Etude 23R X/1/3).

Pour le Ministre :
Le Directeur Général,

den en dat, vóór elke overbrenging, het totaal getal van de ten goede aan te rekenen werkdagen, zooals dit op den dag van de overbrenging werd bepaald, op de steekkaart ad hoc moet vermeld worden.

Een staat n° 58 moet aan den dienst van de ter zake van misdrijven tegen de Veiligheid van den Staat veroordeelde personen gezonden worden vijftien dagen ten minste vóór den datum waarop, in verhouding met het totaal ten goede aan te rekenen werkdagen, het ontslag van den gedetineerde voorzien wordt. In zijn advies zal de bestuurder de bijzondere voorwaarden doen kennen die aan den veroordeelde voor den duur van zijn voorloopige invrijheidstelling behooren opgelegd te worden.

Wat de levenslange straffen betreft, moet dezelfde comptabiliteit van de werkdagen gehouden worden met het oog op een eventueel besluit tot strafonthefving of tot voorwaardelijke invrijheidstelling.

De voorafgaande bepalingen zullen tot normaal gevolg hebben dat de duur der hechtenis van de verdienstelijke vrijwillige arbeiders wordt ingekort; in geen geval zouden zij de voorstellen tot vervroegde invrijheidstelling kunnen vertragen die bij toepassing van de vigeerende algemeene onderrichtingen eventueel zouden behooren ingediend te worden.

§ 5. — Deze onderrichtingen zijn een eerste schrede op den weg der uitvoering van het nieuwe inzake tewerkstelling opgemaakte programma.

Met het oog op de voorbereiding van de volgende stadia, verzoek ik U alle tot werken *bekwame* veroordeelden aan een geneeskundig onderzoek inzake beroepsbekwaamheid te doen onderwerpen, dit ten einde op te maken of zij in staat zijn : a) zwaar werk; b) half-zwaar werk (bij voorbeeld : bepaald vermoeiend werk in de werkhuizen of afmattende karweien); c) licht werk (andere bezigheden in de inrichtingen) te verrichten.

Er moet eveneens melding gemaakt worden van het ambacht dat de veroordeelde van plan is uit te oefenen wanneer hij de gevangenis verlaten heeft.

(Studiebureau 23 R. X/1/3.)

Voor de Minister :
De Directeur-Generaal,

P. CORNIL.

II. Circulaire ministérielle du 26 février 1948
sur le travail-rachat.

CABINET DU MINISTRE

Monsieur le Directeur,

Le système de valorisation du travail volontaire effectué dans les mines par les condamnés pour infractions contre la Sûreté de l'Etat, instauré par ma circulaire du 12 octobre 1946 (Condamnés pour infractions contre la Sûreté de l'Etat, Travail-Rachat n° 23 R/X/1/3) a donné des résultats encourageants.

Me fondant sur cette expérience favorable, j'estime le moment venu d'étendre le bénéfice de cette mesure à d'autres catégories de condamnés qui, bien qu'accomplissant un travail moins pénible, ont cependant manifesté leur volonté de racheter les fautes qu'ils ont commises envers la Belgique, notamment en exécutant volontairement les tâches d'intérêt général qui leur sont confiées.

En conséquence, je vous prie d'accorder à tout condamné pour infractions contre la Sûreté de l'Etat, une valorisation par journée de travail volontaire, pour autant que l'assiduité, la conduite et les dispositions morales soient l'indice d'une évidente bonne volonté.

Cette valorisation sera de un demi jour pour les travaux exécutés extra-muros y compris les exploitations agricoles. Le même taux sera accordé pour le travail dans les ateliers pénitentiaires.

Une valorisation de un quart de jour sera attribuée aux autres travaux rétribués prescrits dans un but d'utilité générale. Ne rentrent donc pas dans cette catégorie les menus travaux habituels d'entretien de la cellule ou de la chambrée, ainsi que les passe-temps auxquels se livrent habituellement et le plus souvent spontanément les détenus.

Cette mesure entrera en vigueur à la date du 1^{er} mars 1948. Il sera cependant tenu compte du travail rachat accompli dès avant cette date comme élément important d'appréciation lors de l'introduction des propositions de libération anticipée.

Les activités déployées au sein du Welfare, du Service Social, des écoles du S.R.R.T. et des divers

II. Ministeriële omzendbrief van 26 Februari 1948
over de schuldboeting door arbeid.

KABINET VAN DE MINISTER.

Mijnheer de Bestuurder,

Het systeem van valorisatie van de door de veroordeelden wegens misdrijven tegen de veiligheid van de Staat in de mijnen verrichte vrijwillige arbeid, dat door mijn omzendbrief van 12 October 1946 (Veroordeelden wegens misdrijven tegen de veiligheid van de Staat, Schuldboeting door arbeid, n° 23 R/X/1/3) werd ingesteld, heeft bemoedigende uitslagen opgeleverd.

Steunend op deze gunstige proefneming, acht ik het ogenblik gekomen om de gunst van deze maatregel uit te breiden over andere categorieën van veroordeelden die, ofschoon zij een minder lastige arbeid verrichten, evenwel hun wil hebben te kennen gegeven om de fouten die zij jegens België hebben bedreven, uit te boeten, onder meer door de taken van algemeen belang, die hun worden toevertrouwd, vrijwillig uit te voeren.

Dienvolgens verzoek ik U aan ieder veroordeelde wegens misdrijven tegen de veiligheid van de Staat, een valorisatie per dag vrijwillige arbeid toe te staan, voor zover de ijver, het gedrag en de morele zin een aanduiding zijn van klaarblijkelijke goede wil.

Deze valorisatie zal een halve dag bedragen voor de arbeid die buiten de inrichting wordt verricht met inbegrip van de landbouwexploitaties. Hetzelfde percentage zal worden toegestaan voor het werk in de strafwerkhuizen.

Een valorisatie van 1/4 dag zal worden verleend voor de andere bezoldigde werken die met een doel van algemeen nut worden voorgeschreven. De gewone kleine werken tot onderhoud van de cel of van de kamer, alsmede de kleine werken waarmee de gedetineerden zich gewoonlijk en meestal spontaan uit tijdverdrijf, bezighouden, behoren dus niet tot deze categorie.

Deze maatregel zal op 1 Maart 1948 in werking treden. De schuldboeting door arbeid zal reeds vóór deze datum in aanmerking komen als belangrijk beoordelingselement bij het indienen van voorstellen tot vervroegde invrijheidstelling.

De bedrijvigheid, ontwikkeld in de schoot van de Welfare, de Dienst voor Maatschappelijk

cycles d'enseignement constitueront elles aussi des éléments qu'il conviendra de mentionner en faveur du condamné.

Pour toutes les dispositions d'interprétation et d'application, je m'en réfère à mes circulaires du 12 octobre 1946, Condamnés pour infractions contre la sûreté de l'Etat, n° 23 R/X/1/3 et du 11 novembre 1946, même émargement, n° 32 R/X/1/3.

*Le 26 février 1948.
(169 R/X/10).*

Le Ministre,

Dienstbetoon, de scholen van de D. W. R. V. en van de verschillende onderwijscyclussen, zullen eveneens gegevens vormen, die ten voordele van de veroordeelde zullen dienen vermeld.

Voor al de interpretatie- en toepassingsbepalingen verwijs ik naar mijn aanschrijvingen van 12 October 1946, Veroordeelden wegens misdrijven tegen de veiligheid van de Staat, n° 23 R/X/1/3 en van 11 November 1946, zelfde kanttekening n° 32 R/X/1/3.

*26 Februari 1948
(169 R/X/10).*

De Minister,

P. STRUYE.

III. Liste des Commissions dont font partie les magistrats de l'Ordre judiciaire.

COMMISSIONS, CONSEILS, COMITES ET ORGANISMES DONT FONT PARTIE DES MAGISTRATS DE L'ORDRE JUDICIAIRE

1°) COMMISSIONS INSTITUTEES PAR UNE LOI PREVOYANT LA PARTICIPATION DE MAGISTRATS A LEURS TRAVAUX.

1°) *Commission spéciale* instituée par l'article 28 de la loi du 21 mai 1929 pour l'entérinement des diplômes académiques.

2°) *Commission des examens linguistiques* instituée par l'article 43 de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire. — A.R. 9-9-1935, art. 6-20.

3°) *Commission supérieure d'appel en matière de position et d'avancement des officiers* instituée par l'article 18 de la loi du 15 septembre 1924. — A.R. 13-X-1945, 13-XI-1945 et 27-6-1947.

4°) *Commission supérieure d'appel pour sous-officiers de carrière* (art. 8. Loi du 27-VII-1934 — A.R. 30-X-1935 — A.R. 30-10-1945 — A.R. 17-12-1946).

5°) *Conseils de milice* — A.R. (coord.) 15 février 1937, art. 19, A.R. 18-5-1945.

6°) *Conseils de revision* (id. art. 38) A.R. 18-5-1945.

7°) *Conseil Supérieur de Milice* (id. art. 23).

8°) *Conseils de l'Ordre des Médecins* (Loi du 25 juillet 1938, art. 9 et 10) A.R. 23 mai 1939 — 13 juillet 1945.

9°) *Commission arbitrale en matière de fournitures étrangères* prévue par l'article 134 de la loi du 4 août 1930 (Coordination A.R. du 19 décembre 1939).

10°) *Commission consultative du contrôle du contentieux en matière d'allocations familiales* (art. 126 id.).

11°) *Commission arbitrale pour l'évaluation des indemnités de réquisition des établissements industriels, des mines, minières, carrières, prévues par les articles 19 et 20 de la loi du 12 mai 1927.*

12°) *Conseil de Contentieux Economique* institué par A.R. (loi) n° 62 du 13 janvier 1935, art. 6/10.

13°) *Conseil d'Enquête Economique pour étrangers* institué par l'A.R. (loi) n° 62 du 16 novembre 1939, art. 7.

14°) *Commission des pensions de réparation* — Loi du 26 août 1947, art. 47, A.R. 26 mai 1945, art. 5, A.R. 26 août 1946.

III. Lijst van Commissies waarvan de magistraten der rechterlijke macht deel uitmaken.

COMMISSIES, RADEN, COMITE'S EN ORGANISMEN WAARVAN MAGISTRATEN DER RECHTERLIJKE MACHT DEEL UITMAKEN

1°) COMMISSIES INGESTELD DOOR EEN WET WAARBIJ DEELNEMING VAN MAGISTRATEN AAN HUN WERKING VOORZIEN WORDT.

1°) *Bijzondere Commissie*, ingesteld bij artikel 28 der wet van 21 Mei 1929, voor bekrachtiging van de academische diploma's.

2°) *Commissie voor taalexamens* ingesteld bij artikel 43 der wet van 15 Juni 1935 over het gebruik der talen in rechtszaken. K.B. 9-9-1935, art. 6-20.

3°) *Hoge Commissie van beroep in zake stand en bevordering der officieren* ingesteld bij artikel 18 der wet van 15 September 1924. K.B. 13-X-1945; — 13-XI-1945; — 27-6-1947.

4°) *Hoge Commissie van beroep voor beroepsonderofficieren* (art. 8, Wet van 27-7-1934; — K.B. 30-10-1935; — K.B. 30-10-1945; — K.B. 17-12-1946).

5°) *Militieraden* — K.B. (gecoörd.) 15-2-1937, art. 19; — K.B. 18-5-1945.

6°) *Herzieningsraden* (id. art. 38) K.B. 18-5-1945.

7°) *Hoge Militieraad* (id. Art. 23).

8°) *Raden van de Orde der Geneesheren* (wet van 25-7-1938, art. 9 en 10) — K.B. 23-5-1939; — 13-7-1945.

9°) *Scheidsrechterlijke commissie in zake buitenlandse leveringen*, voorzien bij artikel 134 der wet van 4 Augustus 1930 (Coördinatie K.B. 19-12-1939).

10°) *Raadgevende commissie van contrôle der betwiste zaken op gebied van gezinsvergoeding* (art. 126, id.).

11°) *Scheidsrechterlijke commissie voor de raming der vergoedingen voor opeising van nijverheidsinrichtingen, mijnen, groeven*, voorzien bij artikelen 19 en 20 der wet van 12 Mei 1927.

12°) *Raad van Economische Betwiste Zaken*, ingesteld bij K.B. (wet) n° 62 van 13-1-1935, art. 6/10.

13°) *Raad voor Economisch Onderzoek voor vreemdelingen* ingesteld bij K.B. (wet) n° 62 van 16-11-1939, art. 7.

14°) *Commissie voor Herstelpensioenen*, wet van 26-8-1947; — K.B. 26-5-1945, art. 5; K.B. 26-8-1946.

15°) Commission pour l'application de la loi du 13 mai 1929 sur les pensions militaires (art. 4, A.M. 19 novembre 1947).

16°) *Commission d'agrégation des entrepreneurs* — A.L. 3-2-1947, D. 29-7-1947.

17°) *Commission civile d'appel d'invalidité*, Loi du 17 février 1849, art. 3 — A.R. 5-5-1936, 19-3-1947, 6-X-1947, 21-1-1948, 13-8-1935, art. 4 et 5.

18°) *Commission arbitrale d'accidents du travail* (art. 25, Loi du 24 décembre 1903).

19°) Commission administrative des orphelinats (art. 3 de la loi du 30 août 1913).

20°) *Conseil du Contentieux du Département des Finances* (art. 11 — Loi du 10 juin 1920, A.R. 31-8-1920 et 3-9-1928 — 7 juin 1932, Douanes et Accises.

21°) Commission paritaire de la Société Nationale des Chemins de Fer Vicinaux (art. 2, L. du 20 juillet 1927).

22°) Commission instituée auprès des annexes psychiâtriques des centres pénitentiaires (art. 13, Loi du 9 avril 1930).

23°) *Commissions des dommages de guerre 1914-1918* — A.R. n° 194 du 13-8-1935, art. 1, 2, 5 — A.R. 15-8-1935, art. 39.

24°) *Commission civile d'invalidité* — A.R. n° 194 du 13 août 1935, art. 3, 4, 5 — A.R. du 15-9-1935, art. 39 — A.R. 5-5-1936, 19-3-1947, 6-X-1947, 21-1-1948.

25°) Commission relative à la protection des bois et forêts appartenant à des particuliers (art. 2 de la loi du 28 décembre 1931).

26°) Commission relative à l'octroi de facilités pour les examens aux jeunes gens mobilisés — Loi du 6 avril 1940 — A. 30 août 1944, art. 5.

27°) Commissions de contrôle pour réfractaires (A.L. 24-XII-1946, art. 10 — A.M. 29-5-1948).

28°) Commission de contrôle pour déportés au travail obligatoire de la guerre 1940-1945 — A.L. 24-XII-1946, art. 6 — A.M. 13-1-1948, 19-2-1948, 29-4-1948.

29°) Fonds d'amortissement de la dette publique (Loi du 7 juin 1926 — A.R. 15 mai 1931).

30°) Commission arbitrale des réquisitions militaires (Art. 19 et 20 de la loi du 12 mai 1927 — art. 137 et 11, A.R. 3 mai 1939).

15°) Commissie voor toepassing der wet van 13 Mei 1929 op de militaire pensioenen (art. 4, M.B. 19-11-1947).

16°) *Commissie voor erkenning der aannemers*, B.W. 3-2-1947; — D. 29-7-1947.

17°) *Burgerlijke Commissie van beroep voor invaliditeit*, wet van 17-2-1849, art. 3; — K.B. 5-5-1936; — B. 13-8-1935, art. 4 en 5; — K.B. 19-3-1947; — 6-10-1947; — 21-1-1948.

18°) *Scheidsrechterlijke Commissie voor arbeidsongevallen* (art. 25, Wet van 24-12-1903).

19°) Bestuurscommissie der wezenhuizen (art. 3, wet van 30-8-1913).

20°) *Raad van Betwiste Zaken van het Departement van Financiën* (art. 11, wet van 10-6-1920) — K.B. 31-8-1920 en 3-9-1928; — 7 Juni 1932, Douanen en Accijnzen.

21°) Paritaire Commissie van de Nationale Maatschappij der Buurtspoorwegen (art. 2, Wet van 20-7-1927).

22°) Commissie ingesteld bij de psychiatrische afdelingen in de strafinrichtingen (art. 13, Wet 9-4-1930).

23°) *Commissies voor oorlogsschade 1914-1918*, K.B. n° 194 van 13-8-1935, art. 1, 2, 5; — K.B. 15-8-1935, art. 39.

24°) *Burgerlijke Commissie voor invaliditeit*, K.B. n° 194 van 13-8-1935, art. 3, 4, 5; — K.B. van 15-9-1935, art. 39; — K.B. 5-5-1936; — 19-3-1947; — 6-10-1947; — 21-1-1948.

25°) Commissie betreffende de bescherming van bossen en wouden die aan particulieren toebehoren (art. 2 der wet van 28-12-1931).

26°) Commissie betreffende de gemaksverlening voor de examens aan de gemobiliseerde jongelieden, wet van 6-4-1940; — B. 30-8-1944, art. 5.

27°) Commissies van contrôle voor de wederspanningen (B.W. 24-12-1946, art. 10); — M.B. 29-5-1948.

28°) *Contrôlecommissie voor weggevoerden in zake verplichte arbeid oorlog 1940-1945*, B.W. 24-12-1946, art. 6; — M.B. 13-1-1948; — 19-2-1948; — 29-4-1948.

29°) *Delgingsfonds van de Openbare Schuld* (wet van 7-6-1926; — K.B. 15-5-31).

30°) *Scheidsrechterlijke Commissie voor militaire opeisingen*, art. 19 en 20, wet van 12-5-1927; — art. 137 en 11, K.B. 3-5-1939.

31° Conseil d'appel des mieux doués (Lois du 15 octobre 1921 et 25 juin 1927).

32° *Fonds National de Retraite des ouvriers mineurs.* (A.L. 25-2-1947, art. 22, 73, 74).

2° COMMISSIONS INSTITUTEES PAR ARRETE ROYAL PREVOYANT LA PARTICIPATION DE MAGISTRATS A LEURS TRAVAUX.

1° *Commission des frais de justice répressive* (A.R. 1-9-1920 — art. 2 et 8).

2° *Commission d'appel en matière d'indemnité de milice* (A.R. du 14 décembre 1945, art. 2 et 7 — A.M. 10-8-1946).

3° *Commission pour l'étude de la revision du droit pénal et de la procédure pénale* (A.R. 9-XI-1946).

4° *Chambres de recours* (art. 84 de l'A.R. du 2 octobre 1937 portant statut des agents de l'Etat — A.M. 13 juin 1939 (art. 22) — A.M. 12-7-1938 — A.M. 1-3-1940/29-3-1948 — A.M. 17-8-1938).

5° *Commission administrative des prisons* (art. 11, A.R. 30-9-1905).

6° *Commission d'appel des décisions de majoration de pension de vieillesse* (art. 68, 71, A.R. du 14 septembre 1946, Loi du 14 juillet 1930).

7° *Ecole de criminologie* (A.R. du 14 septembre 1936, art. 17).

8° *Commission de réclamation en matière d'indemnité de chômage involontaire* (art. 112, 115, 151, A.R. 26-5-1945 — A.M. 12-6-1946).

9° *Commission de recours en matière de chômage*, (art. 130, A.R. 26 mai 1945 — A.M. 11-11-1946).

10° *Commission de recours en matière de port d'armes de chasse* (A.R. 24-6-1947, art. 3).

11° *Commission d'études pour la revision des lois d'organisation judiciaire* (A.R. 23-1-1948).

12° *Commission administrative de la ferme-école de Waterloo* (A.R. 1-3-1939, art. 12).

3° COMMISSIONS DIVERSES CREEES PAR LA LOI ET DONT FONT PARTIE DES MAGISTRATS.

1° *Conseil d'enquête maritime* (Lois du 30-7-1926; 30-XII-1939, art. 13).

31° Raad van beroep voor meerbegaafden (wetten van 15-10-1921 en 25-6-1927).

32° *Nationaal pensioenfonds voor mijnwerkers* (B.W. 25-2-1947, art. 22, 73, 74).

2° COMMISSIES INGESTELD BIJ KONINKLIJK BESLUIT WAARBIJ DEELNEMING VAN MAGISTRATEN AAN HUN WERKING VOORZIEN WORDT.

1° *Commissie voor gerechtskosten in strafzaken*, K.B. 1-9-1920, art. 2, 8.

2° *Commissie van beroep in zake militievergoeding*, K.B. 14-12-1945, art. 2 en 7; — M.B. 10-8-1946.

3° *Commissie voor de studie der herziening van het strafrecht en de strafvordering*, K.B. 9-11-1946.

4° *Kamers van beroep* (art. 84 van K.B. 2-10-1937, houdende het statuut van het Rijkspersoneel; — M.B. 13-6-1939 (art. 22); — M.B. 12-7-1938; — M.B. 1-3-1940/29-3-1948; — M.B. 17-8-1938).

5° *Bestuurscommissie der gevangenen* (art. 11, K.B. 30-9-1905).

6° *Commissie van beroep voor de besluiten tot verhoging der ouderdomspensioenen* (art. 68-71, K.B. 14-9-1946; — Wet van 14-7-1930).

7° *School voor criminologie*, K.B. van 14-9-1946, art. 17.

8° *Commissie voor klachten in zake vergoeding voor onvrijwillige werkloosheid*, art. 112, 115, 151, K.B. 26-5-1945; — M.B. 12-6-1946.

9° *Commissie van beroep in zake werkloosheid*, art. 130, K.B. 26-5-1945; — M. B. 11-11-1946.

10° *Commissie van beroep in zake het dragen van jachtwapens*, K.B. 24-6-1947, art. 3.

11° *Studiecommissie voor herziening der wetten op de rechterlijke inrichting*, K.B. 23-1-1948.

12° *Bestuurscommissie van de modelhoeve te Waterloo*, K.B. 1-3-1939, art. 12.

3° VERSCHILLENDE COMMISSIES VOORZIEN BIJ DE WET EN WAARVAN MAGISTRATEN DEEL UITMAKEN.

1° *Raad voor Zeevaartonderzoek*, wet van 30-7-1926; — 30-12-1939, art. 13.

2° Commission provinciale des bourses d'études (L. 19 décembre 1864, art. 18).

3° Commission d'appel des Bourses des Fonds Publics et de Change (art. 96 du Code de Commerce).

4° Commissions d'assistance publique (Loi du 10-3-1925, art. 24).

5° Commission d'enquête (épuration) dans les administrations publiques (A.R. 25-IX-1944, 26-X-1944, 5-XII-1944, 19-IV-1945).

6° Conseil de l'Office de Récupération Economique (A.L. du 16 novembre 1944, art. 13).

7° Commissions de prisonniers politiques — L. 26-2-1947, art. 33 — A.R. 27-5-1947 — A.M. 31-7-1947 — A.M. 20-II-1947 — Commissions d'agrégation (28) — Commissions d'appel (2).

8° Commission de Contrôle de la qualité de résistant (art. 14, A.L. du 19-9-1945 — A.R. 28-5-1947, art. 2, 13 — A.M. 29-5-1947).

9° Bureau de coordination du Conseil d'Etat (art. 36, Loi du 23-XH-1946 — A.M. 17-12-1947).

10° Comité de sélection des Fonds des Mieux Doués (art. 7 et 9 de la loi du 25 juin 1927 — A.R. 26-6-1927, art. 19).

11° Office des Séquestres — Collège de surveillance, (art. 11, A.L. 23-8-1944).

12° Commission de Patronage des Habitations ouvrières et des Institutions de prévoyance (L. 9-8-1889 — A.R. 9-10-1895).

13° Conseils de fabrique (art. 76, L. 18 germinal an X).

14° Commission de Réhabilitation. (A.L. 22-4-1918 — A.R. 26-3-1945).

15° Fonds National d'Assurance Maladie-Invalidité. (A.L. 28-XII-1944 — A.R. 21-III-1945).

4° COMMISSIONS DIVERSES INSTITUTEES PAR A.R. OU A.M. ET DONT FONT PARTIE DES MAGISTRATS.

1° Comité Supérieur de Contrôle (A.R. 30-X-1910, 21-XI-1932, 20-1-1939, 26-6-1947 — A.M. 26-XI-1923 — A.R. 28-XII-1921, 21-XI-1932).

2° Commission du Commerce de Détail (A.M. 8-9-1936).

2° Provinciale Commissie voor studiebeurzen, Wet 19-12-1864, art. 18.

3° Commissie van beroep in zake beurzen van openbare fondsen en wissel (art. 96 Wetboek van Koophandel).

4° Commissies van openbare onderstand (wet van 20-3-1925, art. 24).

5° Commissie van onderzoek (epuratie) bij de openbare besturen, K.B. 25-9-1944; — 26-10-1944; — 5-12-1944; — 19-4-1945.

6° Raad van de Dienst der Economische Recupératie, B.W. van 16-11-1944, art. 13.

7° Commissies voor Politieke Gevangenen, W. 26-2-1947, art. 33; — K.B. 27-5-1947; — M.B. 31-7-1947; — M.B. 20-2-1947; — Commissies voor erkenning (28, — Commissies van beroep (2).

8° Commissie van Contrôle voor de hoedanigheid van weerstander, art. 14, K.B. 19-9-1945; — K.B. 28-5-1947, art. 2, 13; — M.B. 29-5-47.

9° Bureau voor Coördinatie van de Raad van State (art. 36, wet van 23-12-1946; — M.B. 17-12-1947).

10° Schiftingscomité van het Fonds der meerbegaafden (art. 7 en 9 der wet van 25 Juni 1927; — K.B. 26-6-1927, art. 19).

11° Dienst der Sequesters — Raad van Toezicht, art. 11, B.W. 23-8-1944.

12° Commissie voor bescherming der arbeidswoningen en voorzorgsinstellingen, wet van 9-8-1889; — K.B. 9-10-1895.

13° Kerkeraden (art. 76, W. 18 germinal jaar X).

14° Commissie voor rehabilitatie, B.W. 22-4-1918; — K.B. 26-3-1945.

15° Nationaal Fonds voor verzekering tegen ziekte, invaliditeit, B.W. 28-12-1944; — K.B. 21-3-1945.

4° VERSCHILLENDE COMMISSIES INGESTELD BIJ K.B. OF M.B. EN WAARVAN MAGISTRATEN DEEL UITMAKEN.

1° Hoge Raad van Toezicht, K.B. 30-10-1910; — 21-11-1932; — 20-1-1939; — 26-6-1947; — M.B. 26-11-1923; — K.B. 28-12-1921; — 21-11-1932.

2° Commissie voor de kleinhandel, M.B. 8-9-1936.

3°) Commission administrative du « Carnegie Hero Fund » (A.R. 13-7 et 29-XII-1911).

4°) *Commission d'enquête chargée d'examiner le comportement des agents de l'ancienne Corporation Nationale de l'Agriculture et de l'Alimentation durant l'occupation ennemie* (A.M. 8 novembre 1944, 10 janvier 1945).

5°) *Commission d'enquête des administrations centrales*. (A.R. du 12-XII-1944 — A.M. 20-VI-1945).

6°) *Commission d'enquête administrative* (A.R. 30-X-1944).

7°) Conseil supérieur des prisons (A.R. 7-VI-48).

8°) *Commission royale des patronages* (A.R. 15-3-1894/25-10-1912/10-7-1926).

9°) *Commission de contrôle des films cinématographiques* (A.R. 27-4-1939, art. 8).

10°) Commission de la traduction flamande des Codes et des lois (A.R. 18-9-1923).

11°) Commission royale pour la publication des anciennes lois du pays (A.R. 18-4-1946).

12°) Commission permanente pour l'examen des questions de droit international privé (A.R. 3-8-1898).

13°) Commission de revision du Code civil (A.R. 15-XI-1884).

14°) Conseil Supérieur de l'assistance (A.R. 25 mai 1912).

15°) Conseil Supérieur de la chasse et de l'horticulture (A.R. 29-X-1908/23-1-27).

16°) Conseil consultatif pour l'examen des propositions de retrait pour cause d'indignité des décorations belges (A.R. 9-7, 21-XI-1932 et 30-XII-1933).

17°) Conseil supérieur du logement et de l'habitation.

18°) *Commission royale des Monuments et des Sites* — (A.R. 7-1-1835).

19°) *Institut Royal Colonial* (A.R. 4-9-1928, art. 12).

20°) Commission du Crédit artisanal (A.R. 26-4-29).

21°) Comités officiels de conciliation et d'arbitrage (A.R. 25-XI-1929, art. 18).

22°) Commission pour la réforme de la procédure civile (A.R. 5-12-1929).

3°) Bestuurscommissie van het « Carnegie Hero Fund », K.B. 13-7 en 29-12-1911.

4°) *Onderzoekscommissie in zake de gedragingen van het personeel der gewezen Nationale Landbouw- en Voedingscorporatie tijdens de vijandelijke bezetting*, M.B. 8-11-1944; — 10-1-1945.

5°) *Onderzoekscommissie voor de hoofdbesturen*, K.B. 12-12-1944; — M.B. 20-6-1945.

6°) *Onderzoekscommissie bestuurspersoneel*, K.B. 30-10-1944.

7°) Hoge raad der gevangenen, K.B. 7-6-1948.

8°) *Koninklijke commissie der beschermingscomité's*, K.B. 15-3-1894; — 25-10-1912; — 10-7-1926.

9°) *Commissie voor filmkeuring*, K.B. 27-4-1939, art. 8.

10°) Commissie voor de nederlandse vertaling van de Wetboeken en wetten, K.B. 18-9-1923.

11°) Koninklijke Commissie voor het uitgeven der oude wetten van het land, K.B. 18-4-1946.

12°) Vaste commissie voor het onderzoek der vraagstukken van internationaal privaatrecht, K.B. 3-8-1898.

13°) Commissie voor herziening van het Burgerlijk Wetboek, K.B. 15-11-1884.

14°) Hoge Raad voor onderstand, K.B. 25-5-1912.

15°) Hoge Raad voor het jachtwezen en de hofbouw — K.B. 29-10-1908; — 23-1-1927.

16°) Raadgevend comité voor het onderzoek van voorstellen tot afneming wegens onwaardigheid van de Belgische eretekens, K.B. 9-7 en 21-11-1932 en 30-12-1933.

17°) Hoge raad voor huisvesting en woongelegenheid.

18°) *Koninklijke commissie van monumenten en landschappen*, K.B. 7-1-1835.

19°) *Koninklijk koloniaal instituut*, K.B. 4-9-1928, art. 12.

20°) Commissie voor ambachtskrediet, K.B. 26-4-1929.

21°) Officiële comité's voor verzoening en arbitrage. K.B. 25-11-1929, art. 18.

22°) Commissie voor de hervorming der burgerlijke rechtspleging, K.B. 5-12-1929.

- 23°) Commission d'inspection des asiles d'aliénés — (A.R. 28-2-1934).
- 24°) Commission pour la protection des arts indigènes au Congo Belge (A.R. 28-2-1934).
- 25°) Commission de surveillance du Musée postal (A.R. 23-11-1935).
- 26°) *Commission d'enquêtes disciplinaires du personnel enseignant* (A.R. 30-X-44; A.R. 14-XII-1944).
- 27°) Commission provinciale du Fonds National d'assurance maladie et invalidité (A.R. 21-3-45 (cfr. 3°, n° 15)).
- 28°) *Commission centrale d'enquête de la S. N. C. F. B.* (Décision de la Commission paritaire nationale du 24-3-1945).
- 29°) Commission de la reconnaissance nationale (A. R. 9 janvier 1946).
- 30°) Commission pour l'étude du problème des mulâtres (A.R. 19 mai 1947, 28-5-1947).
- 31°) Commission consultative de réformes à apporter à la loi sur la Protection de l'Enfance du 15 mai 1912 — (A.M. 13-X-1947).
- 32°) *Commission consultative du Fonds Provisoire de Soutien aux Chômeurs Involontaires.* (A.R. 26 mai 1945, art. 13-19 — A.L. 28-XII-1944).
- 33°) *Commission pour déterminer les Prix normaux des Produits agricoles et horticoles* (A.R. 13 août 1938).
- 34°) Commission d'enquête concernant les membres du personnel des services extérieurs de l'Etat (A.R. 29-III-45, 12-7-1945, 26-X-1947).
- 35°) Académie Royale de Belgique (L. P. 16 décembre 1772 — A.R. 7 mai 1816 — A.R. 1 décembre 1845).
- 36°) Commission pour l'étude du statut de la population congolaise civilisée (A.R. 15-7-1948).
- 37°) Jury d'homologation (Instruction Publique).
- 38°) Jury d'agrération.
- 39°) Jury central pour la collation des grades académiques légaux.
- 40°) Jury chargé de juger les concours des bourses de voyage et le concours universitaire.
- 23°) Commissie voor inspectie der krankzinnigengestichten, K.B. 28-2-1934.
- 24°) Commissie voor bescherming der inlandse kunst in Belgisch Congo, K.B. 28-2-1934.
- 25°) Commissie van toezicht op het Postmuseum, K.B. 23-11-1935.
- 26°) *Commissie van onderzoek in tuchtzaken van het onderwijzend personeel*, K.B. 30-10-1944; — K.B. 14-12-1944.
- 27°) Provinciale Commissie van het Nationaal Fonds van verzekering tegen ziekte en invaliditeit, K.B. 21-3-1945 (cfr. 3°, n° 15).
- 28°) *Centrale Commissie van Onderzoek voor de N. M. B. S.* (Besluit van de Nationale paritaire commissie van 24-3-1945).
- 29°) Commissie voor nationale erkentelijkheid, K.B. 9-1-1946.
- 30°) Studiecommissie voor het vraagstuk der mulatten, K.B. 19-5-1947 en 28-5-1947.
- 31°) Raadgevende commissie voor wijzigingen toe te brengen aan de wet op de Kinderbescherming van 15-5-1912, M.B. 13-10-1947.
- 32°) *Raadgevende commissie van het Voorlopig Steunfonds voor de onvrijwillige werklozen.* B.W. 28-12-1944 en K.B. 26-5-1945, art. 13-19.
- 33°) *Commissie voor bepaling der normale prijzen van de landbouw- en tuinbouwproducten*, K.B. 13-8-1938.
- 34°) Onderzoekscommissie voor de leden van het personeel der buitendiensten van de Staat, K.B. 29-3-1945; — K.B. 12-7-1945; — 26-10-1947.
- 35°) Koninklijke Academie van België, L.P. 16-12-1772; — K.B. 7-5-1816; — K.B. 1-12-1845.
- 36°) Commissie voor de studie van het statuut der beschaafde Congolese bevolking (K.B. 15-7-1948).
- 37°) Homologatiecommissie (Openbaar Onderwijs).
- 38°) Aanvaardingscommissie.
- 39°) Centrale commissie voor de begeving van de wettelijke academische graden.
- 40°) Examencommissie belast met de beoordeling van de wedstrijden voor reisbeurzen en de universitaire wedstrijden.

41°) Commission de coordination des lois et règlements institués au Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale par A.R. en date du 30 juin 1947.

42°) *Commissions consultatives du placement.* (A.R. 26 mai 1945, art. 13 — A.M. 12-6-1946).

43°) *Commissions spéciales du placement.* (A.R. 26 mai 1945, art. 15 — A.M. 12-6-1946).

44°) *Œuvre Nationale des Orphelins des Victimes du Travail.*

45°) *Commission d'enquête des entrepreneurs.* A.R. 17-10-1944.

N O T E

La participation aux commissions imprimées en italiques donne droit à des jetons de présence ou à une indemnité.

41°) Commissie voor samenschakeling der wetten en reglementen, ingesteld bij het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg, K.B. 30-6-47.

42°) *Raadgevende plaatsingscommissies,* K.B. 26-5-1945, art. 13; — M.B. 12-6-1946.

43°) *Raadgevende plaatsingscommissies,* K.B. 26-5-1945, art. 15; — M.B. 26-6-1946.

44°) *Nationaal Werk der wezen van arbeidsslachtoffers.*

45°) *Commissie van onderzoek voor de aannemers,* K.B. 17-10-1944.

N O T A

De deelneming aan de cursief gedrukte commissies geeft recht op presentiegelden of op een vergoeding.

IV. Statistiek 1939-1947 de l'application de la loi sur la Protection de l'Enfance (délinquance juvénile).

Application de la loi du 15 mai 1912 sur la Protection de l'Enfance. Résultats statistiques comparatifs (années 1939 à 1947).

Les résultats complets sont publiés par l'Office Central de Statistiques.

CHAPITRE PREMIER.

Déchéance de la puissance paternelle.

Années :	1939	1940	1941	1942	1943	1944	1945	1946	1947	Jaren.
Nombre de déchéances	263	211	248	353	336	243	219	337	275	Aantal ontzettingen.
Nombre de réintégrations dans les droits de la puissance paternelle	9	9	9	17	16	15	11	7	30	Aantal personen weder in de rechten der ouderlijke macht hersteld.
Mesures prises à l'égard des enfants :										
Mesures de garde prises pendant la procédure										
33	80	229	189	231	184	139	171	144	Maatregelen tot bewaking genomen tijdens de rechtspleging.	
Décisions définitives	383	406	322	703	670	459	434	687	463	Definitieve beslissingen.
Décisions modificatives	360	306	339	401	195	243	322	485	275	Beslissingen tot wijziging.

Nombre d'enfants placés dans les différents régimes au 31 décembre, en vertu des dispositions du chapitre I.

Enfants confiés à un particulier	603	601	589	626	638	631	655	676	739	Kinderen toevertrouwd aan een privaat persoon.
Enfants confiés à une société ou une institution d'éducation privée	1887	1855	1923	2073	2222	2211	2125	2239	2297	Kinderen toevertrouwd aan een maatschappij of een private opvoedingsinstelling.
Enfants placés dans un établissement spécial privé	228	245	256	330	400	458	461	508	502	Kinderen geplaatst in een privaat bijzonder gesticht.
Enfants placés dans un établissement d'éducation de l'Etat	27	23	18	21	17	22	30	40	35	Kinderen geplaatst in een Rijksovoedingsgesticht.
Enfants placés dans un établissement spécial de l'Etat	23	17	28	23	19	24	20	24	42	Kinderen geplaatst in een bijzonder Rijksgesticht.
Total.	2768	2741	2814	3073	3296	3246	3291	3487	3615	Te zamen.
Enfants placés sans frais	765	721	721	730	743	722	758	836	937	Kinderen geplaatst zonder kosten.
Enfants recueillis par les Comités de patronage	571	601	552	605	542	520	523	531	502	Kinderen opgenomen door de beschermingscomiteën.

IV. Statistiek 1939-1947 over de toepassing der wet op de Kinderbescherming (misdadigheid bij de jeugd).

Toepassing van de wet van 15 Mei 1912 op de Kinderbescherming. Vergelijkende statistische uitslagen (jaren 1939 tot 1947).

De volledige uitslagen worden door de Centrale Dienst voor de Statistiek bekendgemaakt.

HOOFDSTUK I.

Ontzetting van de ouderlijke macht.

Années :	1939	1940	1941	1942	1943	1944	1945	1946	1947	Jaren.
Nombre de déchéances	263	211	248	353	336	243	219	337	275	Aantal ontzettingen.
Nombre de réintégrations dans les droits de la puissance paternelle	9	9	9	17	16	15	11	7	30	Aantal personen weder in de rechten der ouderlijke macht hersteld.
Mesures prises à l'égard des enfants :										
Mesures de garde prises pendant la procédure										
33	80	229	189	231	184	139	171	144	Maatregelen tot bewaking genomen tijdens de rechtspleging.	
Décisions définitives	383	406	322	703	670	459	434	687	463	Definitieve beslissingen.
Décisions modificatives	360	306	339	401	195	243	322	485	275	Beslissingen tot wijziging.

Aantal kinderen in de verschillende regimes geplaatst op 31 December, op grond van de bepalingen van Hoofdstuk I.

Enfants confiés à un particulier	603	601	589	626	638	631	655	676	739	Kinderen toevertrouwd aan een privaat persoon.
Enfants confiés à une société ou une institution d'éducation privée	1887	1855	1923	2073	2222	2211	2125	2239	2297	Kinderen toevertrouwd aan een maatschappij of een private opvoedingsinstelling.
Enfants placés dans un établissement spécial privé	228	245	256	330	400	458	461	508	502	Kinderen geplaatst in een privaat bijzonder gesticht.
Enfants placés dans un établissement d'éducation de l'Etat	27	23	18	21	17	22	30	40	35	Kinderen geplaatst in een Rijksovoedingsgesticht.
Enfants placés dans un établissement spécial de l'Etat	23	17	28	23	19	24	20	24	42	Kinderen geplaatst in een bijzonder Rijksgesticht.
Total.	2768	2741	2814	3073	3296	3246	3291	3487	3615	Te zamen.
Enfants placés sans frais	765	721	721	730	743	722	758	836	937	Kinderen geplaatst zonder kosten.
Enfants recueillis par les Comités de patronage	571	601	552	605	542	520	523	531	502	Kinderen opgenomen door de beschermingscomiteën.

CHAPITRE II.
Tribunaux pour enfants.

Années :	1939	1940	1941	1942	1943	1944	1945	1946	1947	Jaren.
Mineurs signalés aux parquets pendant l'année	14550	19329	34283	33661	26324	14958	24472	21131	20205	Aan de parketten gesignaleerde minderjarigen.
Affaires terminées pendant l'année :										
Mineurs non poursuivis, les affaires ayant été classées sans suite	11347	14683	26984	27342	19685	10368	16041	13457	14615	Zaken beëindigd tijdens het jaar :
Mineurs renvoyés devant le juge d'instruction	192	196	256	248	190	166	152	139	156	Minderjarigen die niet vervolgd werden omdat de zaken zonder gevolg geklasseerd werden.
Mineurs renvoyés devant le juge des enfants	2782	3792	6498	6840	6290	3981	6993	5215	4171	Minderjarigen verwezen naar de onderzoeksrechter.
Total.	14321	18671	33738	34430	26165	14519	23186	18811	18942	Minderjarigen verwezen naar de kinderrechter.

Pourcentage d'augmentation du nombre des affaires entrées au parquet, par rapport aux chiffres de l'année 1939

Percentoevermeerdering van het aantal der bij het parket ingekomen zaken in verhouding tot de cijfers over het jaar 1939.

Intervention des juges d'instruction :

Tussenkoms van de onderzoekrechters :

Mineurs renvoyés des poursuites	29	30	41	69	53	33	25	36	38	Minderjarigen ontslagen van rechtsvervolg.
Mineurs renvoyés devant le juge des enfants	160	148	199	183	158	104	124	110	112	Minderjarigen verwezen naar de kinderrechter.
Total.	189	178	240	252	211	137	149	146	150	Totaal.

Pourcentage d'augmentation du nombre des mineurs déferés aux tribunaux des enfants, par rapport aux chiffres de l'année 1939

Percentoevermeerdering van het aantal der voor de kinderrechtbanken gebrachte minderjarigen in verhouding tot de cijfers over het jaar 1939.

Mesures prises par les juges des enfants :

Maatregelen genomen door de kinderrechters :

Mineurs placés en garde provisoire	254	320	546	755	698	748	1528	910	678	Minderjarigen geplaatst in voorlopige bewaking.
Mineurs placés en observation avant jugement	439	410	730	776	556	400	701	533	389	Minderjarigen geplaatst in observatie vóór de berechting.

N. B. — Il y a lieu de prendre en considération : 1° Qu'en ce qui concerne la Juridiction de Bruxelles, les chiffres pour l'année 1944 n'ont pu être fournis en raison de l'incendie du greffe.

N. B. — Er dient in aanmerking te worden genomen : 1° Dat, uit oorzaak van de brand van de griffie van het Justitiepaleis te Brussel, de cijfers van het jaar 1944 niet konden gegeven worden.

2° Qu'en raison de destructions causées par les faits de guerre certains établissements n'ont pu fonctionner normalement.

2° Dat uit oorzaak van de vernielingen veroorzaakt door de oorlogsfeiten, zekere inrichtingen niet normaal konden werken.

Années :	Jaren.									
	1939	1940	1941	1942	1943	1944	1945	1946	1947	
Mineurs jugés :										
Mineurs renvoyés des poursuites . . .	182 9 %	161 7 %	283 6 %	297 5,8 %	324 6,6 %	215 8,1 %	344 9 %	416 8,7 %	286 8,1 %	Buiten vervolging gestelde minderjarigen.
Mineurs réprimandés (liberté surveillée) .	669 33 %	1105 47,8 %	2114 45 %	2018 39,5 %	2057 41,9 %	1108 41,7 %	1342 34,8 %	1603 33,8 %	1294 36,6 %	Berispte minderjarigen (vrijheid onder toezicht).
Mineurs confiés à un particulier . . .	30 1,5 %	28 1,2 %	25 0,5 %	50 0,9 %	87 1,8 %	38 1,4 %	108 2,8 %	145 3 %	75 1,9 %	Minderjarigen toevertrouwd aan een particulier.
Mineurs confiés à une société ou institution privée d'éducation . . .	335 16,5 %	220 9,5 %	489 10,4 %	690 13,5 %	636 13 %	308 11,6 %	436 11,3 %	522 11,7 %	505 14,2 %	Minderjarigen toevertrouwd aan een maatschappij of private opvoedingsinstelling.
Mineurs confiés aux établissements de l'Etat conditionnellement (liberté sur.) . .	488 24 %	522 22,5 %	1281 27,3 %	1343 26,3 %	1160 23,6 %	698 26,2 %	1127 29,2 %	1315 27,7 %	881 25,2 %	Minderjarigen voorwaardelijk toevertrouwd aan de Rijksgestichten (vrijheid onder toezicht).
Mineurs confiés aux établissements de l'Etat sans sursis . . .	289 14,2 %	250 10,8 %	462 9,8 %	619 12,1 %	514 10,4 %	235 8,8 %	422 10,9 %	619 13 %	377 10,6 %	Minderjarigen aan de Rijksgestichten toevertrouwd zonder uitsstel.
Mineurs placés dans un établissement spécial . . .	36 1,8 %	27 1,2 %	48 1 %	93 1,9 %	130 2,7 %	58 2,2 %	73 2 %	101 2,1 %	119 3,4 %	Minderjarigen geplaatst in een bijzonder gesticht.
Total.	2029	2313	4702	5110	4908	2660	3852	4751	3537	Totaal.
Pourcentage des cas d'internement et de placement parmi les mineurs signalés aux parquets . . .	4,7 %	2,7 %	3 %	4,3 %	5,2 %	4,3 %	4,2 %	6,6 %	5,3 %	Percent gevallen van internering en van plaatsing onder de aan de parquets signaleerde minderjarigen.

(49)

Résultats des poursuites en rapport avec l'âge.

Uitalagen van de vervolgingen in verband met de leeftijd.

Années :	Jaren.									
	1939	1940	1941	1942	1943	1944	1945	1946	1947	
Mineurs jugés pendant l'année âgés de moins de 10 ans . . .	154 7,6 %	234 10,1 %	520 11,1 %	420 8,2 %	465 9,5 %	202 7,6 %	198 5,1 %	340 7,2 %	310 8,8 %	Tijdens het jaar gevonnisde minderjarigen minder dan 10 jaar oud.
Mineurs jugés pendant l'année âgés de 10 à moins de 13 ans . . .	485 23,9 %	623 26,9 %	1452 30,9 %	1268 24,8 %	1218 24,8 %	573 21,5 %	831 21,6 %	1194 25,2 %	858 24,2 %	Tijdens het jaar gevonnisde minderjarigen van 10 tot minder dan 13 jaar oud.
Mineurs jugés pendant l'année âgés de 13 à moins de 16 ans . . .	1088 53,6 %	1230 53,2 %	2277 48,4 %	2794 54,7 %	2583 52,6 %	1436 54 %	2238 58,1 %	2411 50,7 %	1697 48 %	Tijdens het jaar gevonnisde minderjarigen van 13 tot minder dan 16 jaar oud.
Mineurs jugés pendant l'année âgés de 16 à moins de 18 ans . . .	302 14,9 %	226 9,8 %	453 9,6 %	628 12,3 %	642 13,1 %	449 16,9 %	585 15,2 %	806 16,9 %	672 19 %	Tijdens het jaar gevonnisde minderjarigen van 16 tot minder dan 18 jaar oud.
Total.	2029	2313	4702	5110	4908	2660	3852	4751	3537	Totaal.

[25]

Utislagen van de vervolgingen in verband met het gepleegde feit :

Résultats des poursuites en rapport avec les faits commis :

Années :	1939	1940	1941	1942	1943	1944	1945	1946	1947	Jaren.
Mineurs jugés pendant l'année du chef de :										Minderjarigen tijdens het jaar gevonnisst ter zake van :
Vagabondage ou mendicité	127 6,2 %	81 3,5 %	304 6,5 %	339 6,6 %	378 7,7 %	169 6,4 %	184 4,7 %	316 6,7 %	230 6,5 %	Landloperij of bedelarij.
Inconduite ou indiscipline (plainte des parents)	528 26 %	441 19,1 %	999 21,2 %	1212 23,8 %	1183 24,1 %	626 23,5 %	1446 37,6 %	1849 39 %	1113 31,5 %	Wangedrag of Wederspannigheid. (Klacht der ouders.)
Prostitution ou débauche, jeux, occupations ou trafics dangereux pour la moralité	125 6,2 %	92 4 %	119 2,6 %	125 2,4 %	115 2,3 %	56 2,1 %	72 1,9 %	77 1,7 %	90 2,6 %	Prostitution of ontucht, spel, bezigheden of handelingen die een gevaar voor de zedelijkheid zijn.
Faits qualifiés infractions contre l'autorité	5 0,2 %	9 0,4 %	20 0,4 %	18 0,3 %	28 0,6 %	19 0,7 %	13 0,3 %	32 0,6 %	25 0,7 %	Feiten welke als misdrijven omschreven zijn tegen het gezag.
De faits contre les mœurs	255 12,6 %	158 6,8 %	153 3,3 %	164 3,2 %	148 3 %	112 4,2 %	109 2,9 %	194 4 %	225 6,4 %	Feiten tegen de goede zeden.
De faits contre les personnes	143 7,1 %	103 4,5 %	143 3,1 %	161 3,2 %	195 4 %	105 4,3 %	117 3 %	134 2,8 %	115 3,2 %	Idem. personnes.
Incendies, destructions, dégradations	60 3 %	104 4,4 %	134 2,8 %	122 2,4 %	182 3,7 %	172 6,46 %	99 2,5 %	121 2,5 %	123 3,5 %	Idem. brandstichting, vernieling, beschadiging.
Vols	667 32,9 %	1190 51,4 %	2640 56,1 %	2627 51,4 %	2288 46,6 %	1109 41,7 %	1643 42,7 %	1771 37,2 %	1323 37,4 %	Diefstal.
Escroqueries, abus de confiance	11 0,5 %	39 1,7 %	34 0,7 %	45 0,9 %	47 1 %	28 1 %	7 0,1 %	2 0,04 %	19 0,5 %	Oplichting, misbruik van vertrouwen.
Autres faits qualifiés infractions	69 3,4 %	37 1,7 %	67 1,4 %	146 2,8 %	132 2,7 %	71 2,7 %	97 2,6 %	41 0,9 %	37 1 %	Andere feiten welke als misdrijf omschreven zijn.
Absentéisme scolaire	39 1,9 %	59 2,5 %	89 1,9 %	151 3 %	212 4,3 %	193 7,3 %	64 1,7 %	214 4,5 %	237 6,7 %	Schoolverzuim.
Total.	2029	2313	4702	5110	4903	2660	3852	4751	3537	Totaal.
Nombres de décisions modificatives	2680	2301	2495	3682	4390	4213	3984	4250	4493	Aantal beschikkingen tot wijziging.

**Nombre de mineurs placés dans les différents régimes au 31 décembre,
en vertu du chapitre II.**

**Aantal minderjarigen in de verschillende régimes geplaatst
op 31 December, op grond van Hoofdstuk II.**

Années :	1939	1940	1941	1942	1943	1944	1945	1946	1947	Jaren.
Mineurs en liberté surveillée	9929	10753	12335	14147	16166	16935	17469	18379	17998	Minderjarigen in vrijheid onder toezicht.
Mineurs placés chez un particulier	436	305	378	553	809	761	930	1171	1163	Idem. uitbesteed bij een particulier persoon.
Mineurs placés dans une institution privée d'éducation	989	756	1050	1286	1358	1216	1506	1425	1504	Minderjarigen geplaatst in een private opvoedingsinstelling.
Mineurs placés dans un établissement spécial privé	419	320	383	483	557	420	463	502	481	Minderjarigen geplaatst in een bijzonder privaalgesticht.
Mineurs placés dans un établissement d'éducation de l'Etat	451	355	668	822	856	740	973	955	940	Minderjarigen geplaatst in een Rijksopvoedingsgesticht.
Mineurs placés dans un établissement spécial de l'Etat	343	396	442	415	243	246	518	468	240	Minderjarigen geplaatst in een bijzonder Rijks-gesticht.
Total.	12567	12885	15256	17706	19889	20318	21859	22900	22326	Te zamen.

Mineurs :

Placés sans frais	488	341	415	604	861	805	973	1244	1215	Minderjarigen : Geplaatst zonder kosten.
Internés pendant 3 ans au moins dans les établissements d'éducation de l'Etat	11,9 %	6,9 %	2,2 %	1,9 %	2,2 %	6,6 %	7,5 %	4,4 %	4,8 %	Gefinieneerd gedurende ten minste 3 jaar in de Rijksopvoedingsgestichten.
Réintégrés dans les établissements d'éducation de l'Etat après placement ou liberté surveillée	11,9 %	19,5 %	13,8 %	20,1 %	16,2 %	25,9 %	20,3 %	18,2 %	19,3 %	Wedergeïnterneerd in de Rijksopvoedingsgestichten na plaatsing of na vrijheid onder toezicht.

Facteurs de la délinquance infantile.

Factoren van de misdadigheid bij de jeugd.

	1939		1940		1941		1942	
	Garçons Jong.	Filles Meisj.	Garçons Jong.	Filles Meisj.	Garçons Jong.	Filles Meisj.	Garçons Jong.	Filles Meisj.
Nombre de mineurs observés	411	140	311	98	487	168	740	200
Alcoolisme des parents	26,3 %	43 %	31,8 %	62 %	31 %	44 %	23,4 %	36 %
Irrégularités psychiques des parents	24,6 %	24 %	29,9 %	32 %	23,2 %	20 %	25,6 %	22 %
Inconduite ou condamnation des parents	44 %	56 %	64,6 %	67 %	61,8 %	57 %	44,7 %	58 %
Milieux familiaux désorganisés	76,8 %	58 %	94,6 %	72 %	94,9 %	64 %	85,5 %	61 %
Irrégularités psychiques des mineurs	52,1 %	29 %	59,8 %	40 %	52,6 %	32 %	50 %	31 %
Influence corruptrice de la rue	63 %	65 %	87,1 %	75 %	84,4 %	83 %	67,5 %	86 %
Influence corruptrice des lectures licencieuses	11,4 %	7 %	9,4 %	4 %	10 %	5 %	11 %	4 %
Influence du cinéma	21,2 %	10 %	26,6 %	31 %	18,8 %	19 %	13 %	11 %
Influence des dancings	20,7 %	24 %	21,5 %	26 %	20,7 %	24 %	20,2 %	8 %
Corruption systématique par la famille et par le milieu proche	16,1 %	14 %	12,2 %	6 %	12,7 %	5 %	13,8 %	8 %
Brutalité ou terrorisme	5,8 %	8 %	5,4 %	0 %	4,1 %	3 %	4,5 %	0 %

Aantal waargenomen minderjarigen.

Drankucht bij de ouders.

Psychische stoornissen bij de ouders.

Wangedrag of veroordeling van de ouders.

Onturichte huiselijke kring.

Psychische stoornissen bij de minderjarigen.

Verderfelijke invloed van de straat.

Verderfelijke invloed van de zedeloze lectuur.

Inloed van de bioscoop.

Inloed van de danszalen.

Stelselmatig bederf door het huisgezin en de onmiddellijke omgeving.

Ruwe bejegening of vreesaanjaging.

	1943		1944		1945		1946		1947	
	Garçons Jong.	Filles Meisj.	Garçons Jong.	Filles Meisj.	Garçons Jong.	Filles Meisj.	Garçons Jong.	Filles Meisj.	Garçons Jong.	Filles Meisj.
Nombre de mineurs observés	553	535	1008	308	602	553	832	285	590	446
Alcoolisme des parents	11,8 %	23,25 %	10,38 %	2,33 %	7,24 %	20,54 %	9,40 %	23,15 %	25,7 %	7,7 %
Irrégularités psychiques des parents	13 %	13,75 %	17,99 %	1,4 %	8,62 %	13,96 %	7,44 %	9,37 %	6,26 %	3,66 %
Inconduite ou condamnation des parents	31 %	39,1 %	18,84 %	3,26 %	20,9 %	47,46 %	24,28 %	32,77 %	31,86 %	12,19 %
Milieux familiaux désorganisés	80 %	69,6 %	52,27 %	61,16 %	65,25 %	70,2 %	58,5 %	30,92 %	76,73 %	27,97 %
Irrégularités psychiques des mineurs	29,2 %	36,6 %	25,61 %	36,5 %	27,67 %	36,6 %	35,78 %	14,88 %	80,16 %	8,39 %
Influence corruptrice de la rue	49,3 %	74,5 %	40,68 %	53,66 %	58,97 %	45,7 %	68,13 %	53,63 %	60,50 %	19,8 %
Influence corruptrice des lectures licen- cieuses	9,3 %	26,75 %	7,1 %	26,83 %	7,4 %	17,72 %	9,18 %	2,88 %	12,86 %	4,14 %
Influence du cinéma	10,6 %	37 %	12,82 %	32,5 %	9,7 %	53,55 %	20,23 %	38,27 %	16,77 %	17,12 %
Influence des dancings	5,75 %	40,5 %	3,24 %	29,83 %	1,28 %	40,76 %	3,86 %	11,37 %	2,88 %	11,56 %
Corruption systématique par la famille et par le milieu proche	16,2 %	15,9 %	10,8 %	9,33 %	14,42 %	17,78 %	15,79 %	7,96 %	48,45 %	13,13 %
Brutalité ou terrorisme	3,3 %	3,9 %	2,18 %	0 %	2,21 %	7,64 %	3,88 %	12,81 %	4,91 %	3,56 %

N. B. — Il est à remarquer que, le plus souvent, plusieurs facteurs de délinquance ont influencé le même sujet.

N. B. — *Er dient aangestipt dat, in de meeste gevallen, eenzelfde minderjarige de invloed onderging van verschillende factoren van misadigheid.*

RESULTATS :

Années : 1939 1940 1941 1942 1943 1944 1945 1946 1947 Jaren.

N'ayant encouru aucune condamnation en- désans les 10 ans après la majorité	76,4 %	76,2 %	76,6 %	78,3 %	76,3 %	52,3 %	59,7 %	62 %	60,9 %	
Idem. sans tenir compte des condamnations de simple police	84,5 %	86 %	81,6 %	82 %	79,8 %	70,6 %	68 %	68,4 %	65,3 %	

Generlei veroordeling gedurende 10 jaar na de
meerderjarigheid.

Idem. zonder rekening te houden met de poli-
tieveroordelingen.